

CANADA HONG KONG LIBRARY
31761 088730742



多倫多文藝季

TORONTO • SEASON

Issue

52

凌昭藝術中心

Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

二零一零年十月 第五十二期 Oct 2010

- ◆ 八十後
- ◆ 新的一代
- ◆ 孩子回家了
- ◆ 念黃友棣老師
- ◆ 歐洲大教堂給我的啟示

生活化・生活藝術化

A Real Life is an Artistic Life • An Artistic Life is a Real Life

非賣品 Not For Sale

www.laibingchiuartscentre.com
Email: toronto.season@gmail.com

per
PL3172
.T67
no.52(2010:
Oct.)
CANADA_HK



加拿大宝迪学院

Bronte College of Canada

www.brontecollege.ca

著名寄宿高中，预科AP学院 ——及大学一年级学府

- 创新的大学预科 (Pre-U) 和大一学分转移 (AP) 课程
- 圭尔夫大学(University of Guelph)一年级课程 (UGB)
- 快速强化9至12年级小班制顶尖中学课程
- 密集英文培训(ESL), 既大学英文准备课程 (UEP)
- 托福, 雅思和AP课程的培训及考试中心
- 历届毕业生近100%成功进入北美及其他国家著名大学
- 每年四个学期, 1、2、7和9月开课

我们以最完善的课程，最优良的
设备让学生发挥最大的潜能！

88 Bronte College Court Mississauga, Ontario, Canada, L5B 1M9

Tel: 905 270 7788 Fax: 905 270 7828



Learning to Understand

目錄

封面作品

秋色滿園

8th Floor
Toronto Ontario Canada M5S 1A5
黎炳昭

卷首語：

黎炳昭藝術發展基金會	黎氏家族的使命	黎炳昭	2
來自潛意識的呼叫		池元蓮	3
隻手推開宇宙窗		蘇紹興	4-5
「如何寫出好文章」的緣起		許之遠	6-7
國寶《曹娥碑》的一段秘聞——記廣東學者葉恭綽的風慨	城南舊侶		8-9
《救時須仗出群才》		何 瞳	10
亞夏貢與20世紀藝術家們		張儀英	11
加拿大的華人廟宇		黎全恩	12-13
善用餘暇		羔 羊	14
記唐滌生之經典粵劇戲曲		陳孟玲	15
念黃友棣老師		黃 榕	16
孩子回家了 悼念黃友棣教授		黃 瑾	17
前後李杜詩		鄭柱生	18
甘肅舟曲特大山洪泥石流		魏家國	18
滇貴川——民俗生態之旅（四）		吳力昉	19
天賜良緣		雲蕭芃子	20-21
鄺諤老師作品欣賞		庸 齋	22
歐洲大教堂給我的啟示		吳振明	23
三說論相如		繼 光	24-25
有朋自遠方來		黃紹明	25
看三國、悼周郎		蘇穗芬	27
八十後		楊子潔	28
『無常』		楊沛欣	29
處理孩子的情緒和行為		方瑞芬	31
新一代		陸沛如	33
馮煖與孟嘗君		池元泰	35
漫天風雨話當年		黃啓樟	36-37
回港見聞		黃基全	38
烈市耆英會訊		黃甘碧儀	39
編後話		黃紹明	40

卷首語

黎炳昭藝術發展基金會

◆ 黎炳昭



黎氏家族的使命

黎炳昭藝術發展基金會在二〇〇九年四月廿四日獲中國香港特別行政區政府註冊成為慈善機構（編號91/10068），批准成立。

該會由黎爾書、黎爾詩、黎爾盈三位擔任申請人，同年於七月廿九日假座沙田大會堂展覽廳舉行職員就職典禮暨黎炳昭水彩作品展覽義賣，作為基金會活動經費。

該基金會全年主辦免費畫班，為有興趣繪畫的低收入家庭的兒童提供學習機會。並於二〇一〇年由洪聖誕籌備委員會主辦之《梅窩水燈及天燈節》協辦孔明燈繪畫比賽，主題為：「繪出心中願望」，並於三月廿八日在梅窩舉行戶外寫生比賽，均獲得完滿成功。

四川兒童美好明天

基金會於二〇一〇年九月開始，舉行四川兒童美好明天籌款計劃之「四川、香港兒童美好明天繪畫比賽暨交流展覽」，已邀請澳洲、法國、台灣、丹麥、加拿大等駐當地會董提供當地小朋友作品參加展出，同時會安排在澳洲、台灣、法國、丹麥、加拿大等地區巡迴展出優勝作品至二〇一一年三月，然後再到四川展出。

四川兒童獲得優勝者有八位，連同每位監護人將於十二月一日至六日免費到香港旅遊參觀；十二月五日接受獎品及獎盃。

評判團由：張欽燦先生（前香港政府教育司署督學）、蔡堅醫生（香港醫學會會長）、胡懷中博士（樹仁大學副校長）、黎炳昭先生（黎炳昭藝術發展基金會名譽主席）、邊陳之娟博士太平紳士（方方樂趣教育機構主席）、郁德芬博士太平紳士（香港基督教青年會總經理）、周育賢醫生（新界西醫院聯網矯形及創傷學組聯網部門主管）組成評判委員會。

而香港區作品由評審團選出十件優秀作品，各得獎者及學校將獲頒獎狀，作品將刊

載於本項目的特刊上，而藝術教育專業人士更會為金、銀、銅獎得主的作品作出分析及評估，所有得獎者將獲邀出席頒獎禮。金獎者可獲得總值港幣5,000元的禮品、獎券及獎盃，銀獎3,000元，銅獎1,000元獎券及獎盃。優異獎七名，可獲500元的禮品及獎券。

一日一雞蛋

黎炳昭藝術發展基金會發動各界募捐，以「一日一雞蛋」送給四川兩所由香港基督教青年會主辦的學校內八百名學生全年的雞蛋，每位每年加幣25元，港幣200元，歡迎各界人士捐款支持，有退稅收據，捐款者可寄（一）Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd., 175, West Beaver Creek Rd., Unit 15, Richmond Hill, ONTARIO. L4B 3M1 CANADA。（二）LAI BING CHIU ART FOUNDATION, P1004 Hang Sing Mansion, Tai Koo Shing. HONG KONG。

多倫多文藝季邁向十四週年

多倫多文藝季出版踏入十四年了，本刊全人十分感謝有心人士刊登廣告、撰寫文章，讓讀者能有機會閱讀到優秀的文藝作品，誠望各位朋友繼續支持。

懷念黃友棣老師

著名作曲家黃友棣老師於二〇一〇年七月十四日在台灣逝世，感謝本刊作者：黃榕、黃瑾兩位寫了紀念黃友棣老師的文章，讓我們能夠懷緬這位畢生致力音樂藝術的大師。多倫多華人合唱團在十一月六日，假座大多倫多中華文化中心何伯釗劇院演唱黃大師的作品多闕，有興趣朋友可購票欣賞。

丹麥來鴻

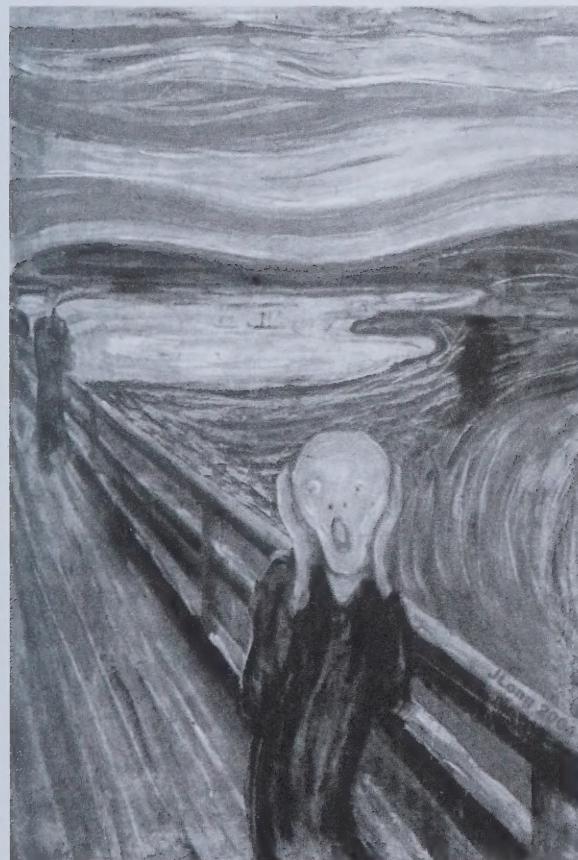
來自潛意識的呼叫

挪威的著名畫家（Munch 1863-1944）是一位多產的藝術家。在他的創作中最出名的是「The Scream」（在華文中這幅畫通常被翻譯為吶喊）。

在這幅畫問世後的百餘年來，它演變成一個象徵：它象徵着人類內心的焦慮和絕望。它廣被印刷，流轉世界各地。今天，它是最能被世人辨認出來的西洋畫之一，每當人看到「The Scream」便會想起孟克，如同人們每看到「蒙娜麗莎」便聯想到達文西。

該畫在二〇〇四年被三個持槍的匪徒在光天化日之下從奧斯陸的孟克博物館搶劫走了，消息震動世界。畫在失蹤兩年後被挪威警察找回來，挪威舉國歡呼國寶的重見天日。

我自己在很年輕的時候第一次看到這幅畫，當時我整個人被它吸吮住了。在血紅的天空下，一個灰色的瘦長人在一條黑暗的橋上往前奔逃，



◆ 池元蓮



他的臉孔驚懼得變成歪曲彎長，兩只眼睛從額頭上爆突出來，好像看到不可言諭的恐怖。我看著畫中人那個張開得像一個山洞似的嘴巴，耳中彷彿聽到一陣令人心悸的尖叫從那裏冒出來。

西洋藝術評論家認為，這幅畫是孟克的心理自畫像，他用強烈相撞的顏色和誇大抽象的筆劃，試圖把他自己內心的激流渦旋的痛苦情感和多種心理創傷在畫中表達出來。孟克一生被死亡、疾病和愛情挫折煩擾着。他的母親在他五歲的那一年因肺癆病而死；在他的姊妹中，一個在十五歲就因肺癆而逝，另一個則進了精神病院。孟克自己也從小多病痛，成年後又患過精神崩潰病症，入院療治。他曾多次墮入愛河，但每次都失敗而退。

在二十一世紀開端時，美國的「時代雜誌」把發現潛意識及創立精神病分析學的弗洛伊德（Freud 1856-1939）選為對二十世紀影響力最大的第二名人物，因他的潛意識改變了世人對自己的看法。孟克與弗洛伊德是同時代人，他在生時沒有直接受到潛意識學說的影響，但無可否認的，他是精神病分析學的典型候選人。

用最簡單的文字來解析，潛意識是腦子裏與意識分開來的一部分。潛意識如同一個水庫，把那些為一個人的意識所不能接納的精神創傷、苦痛的記憶、苦悶、憎惡、病態性的恐懼等等都積存起來，當潛意識的水庫水滿氾濫時，人的精神或肉體都會因此出病態。

我自己長大後也成了潛意識的信徒，此後每當我又重看到「The Scream」，我毫不懷疑地相信，畫中人的驚叫是來自潛意識的驚呼。

人人皆有潛意識，看到這幅驚叫的畫，會油然產生似曾相識的感覺。這也就是這幅畫所具有的神秘力量，永遠扣人心弦。

◆ 作者簡介：作家、語言學家、出版中英著作十多種，現居丹麥。

隻手推開宇宙窗

——紀念天文學家哥白尼發表『天體運行論』500周年

◆ 蘇紹興



今年年初，考古學者在波蘭符勞恩堡(Fromborg)的一座教堂裏發現了中世紀天文學者哥白尼(Nicholaus Copernicus)的骸骨，距離他在1510年發表天體學說的新理論剛好有五百年，這是多麼奇妙的巧合。

自古以來，人類對天體的種種現象，就產生了極大的興趣。許多神奇怪異之說，各種宗教上的信仰，都是環繞那些自然天象的變化而起。

古代研究天象的科學家和思想家，大都出於希臘。最早的是公元前五世紀的畢塔格拉斯(Pythagoras)和公元前四世紀的亞里斯多德(Aristotle)，但成為一家之言的是在公元一百五十年左右居住在亞力山大里亞(Alexandria)的埃及人托勒密(Claudius Ptolmy)。他把古代有關天象的種種學說和自己的研究心得，條分縷析，建立起一套比較完整的系統。此後約一千四百年間，托勒密理論一直為世人普遍接受；人們對於宇宙的觀念，就以他的學說為基礎。

托勒密學說的中心，是認為地球是一固定的，不能自力運動的，而且根本不能動的大物體，位於宇宙的中心。其他一切天體，包括太陽和其他恒星在內，都繞著地球運動。因此，地球是大氣系統中的中心。各種恒星和行星都是每二十四小時自轉一周。宇宙是一個封閉的空間，外面是層層大氣，大氣之外，便一無所有。

這千年間的世人特別容易把這一套學說認作真理是有兩大原因：一是這學說是以人類可以在那時觀察得到的自然現象為基礎；二是以地球為宇宙中心滿足了人類的自我。

托勒密學說的正確性也不是沒有人懷疑，只不過提不出更合理的理論，一直到歐洲『文藝復興』時代，才有人起而推翻托勒密的地球為宇宙中心學說。這個人就是波蘭人哥白尼。

哥白尼1473年生於波蘭的多倫城(Torun)，逝於1543年。在他有生的七十年之間，正是歐洲史上的偉大時代，思想家、藝術家、探險家、航海家、文學家、學者詩人等等的天才輩出。在那一時期，哥倫布發現了新大陸；麥哲倫環繞了世界一周；達伽瑪第一次由海上航行到印度；米琪朗基羅創造了藝術的新世界；達文西在雕刻、繪畫、建築、物理、哲學等的成就無與倫比，而哥白尼亦適在此時嶄

露頭角，他的偉大貢獻是為宇宙建立了新的體系。

哥白尼和達文西一樣博學多才，他被稱為『教士、畫家、詩人、醫師、經濟學家、政治家、軍人與科學家』。哥白尼先後在當時歐洲最有名的學府，如柯拉谷(Krakow)、包龍納(Bologna)、巴圖亞(Padua)和伐拉亞(Ferrara)大學學習數學、天文、醫學和教會法。1503年得伐拉亞大學教會法的博士學位，1506年由意大利回到波蘭，就任符勞恩堡(Fromborg)教堂的神職，渡過了他下半生的37年。

天文學只是他的研究課題之一，後來漸漸成為他的主要興趣。由於他認為托勒密的理論有許多不能自圓其說的地方，就決心師法自然，覓求宇宙間的真理。哥白尼的研究工作，完全是個人獨自進行，沒有助手也沒人知曉。他為了不受人打擾，常常躲在教堂外面護城牆的角樓上，去觀察星斗和夜空。在哥白尼時代，所能用以天文儀器簡陋得可憐，因為望遠鏡的發明還在一百多年以後。他使用的儀器只是自製的日晷儀，和用木頭作的三角儀，用以測定各種星球的距離和高度；另外還有一個天象儀，也僅有緯度和經度的記號。在他所居的符勞恩堡，因受波羅的海的影響帶來很多雲霧，完全晴朗的天氣沒有好幾天，絕不利於天象觀察。就在這些簡陋條件和困難情況之下，哥白尼為探索宇宙的奧秘而不屈不撓，孤軍奮鬥。

整整500年前的1510年，哥白尼寫了一篇文章，發表了他的新理論。這篇名為『小評』(Commentariolus)的文章說明他對托勒密有關宇宙的假說不認同，因為『過分複雜，過分不合理，而且對於許多天體現象都沒有能提供令人滿意的解釋。』他的結論是：地球並非太陽系的中心，但卻是月球環繞軌道的中心。所有行星都是圍繞著太陽運行的。不過他這篇文章在他生前並未公開發表，只是手鈔了若干份，分寄給當時的天文學家參閱，現時圖書館還有最少兩份手鈔本保存著。

哥白尼遲遲不肯將他的『地轉說』公開出版發表，最大的原因是除了在學術上求真求全外，還是顧慮到教會方面的強大反對壓力。自宗教改革與文藝復興以來，宗教界對於任何富有革命性的理論和觀念，都抱著懷疑和反對的

態度，深恐動搖信徒對正統教義的信念。哥白尼本身是個虔誠的高級教士，當然不願扮演異端者的角色。但他的『地轉說』新理論可能因沒有出版而就此湮沒，永遠無人知曉。幸得一位德國的青年學者李迪卡斯（George Joachim Rheticus）潛心研讀哥白尼的著作，又和他詳加討論，然後根據哥白尼的理論寫成了一本小書《第一記》（Narratio Prima）刊登在雜誌上，這是全世界介紹哥白尼學說的第一本書，時為1540年，距離哥白尼最初發表的學說整整有三十年。《第一記》反應熱烈，其他天文學者鼓勵和催促哥白尼將他的理論全部發表。1543年，哥白尼的書題為《關於天體運行》（De Revolutionibus Orbium Coelestium）終於出版面世，這位偉大的天才剛剛接到他的新書，未幾便與世長辭。

哥白尼這書以拉丁文寫成，全書正文共分六卷，每卷之下另分章節。

卷一說明哥白尼的宇宙觀，其中特別闡釋以日球位於宇宙中心的理論。然後說明地球與其他行星一樣，環繞著日球運行；由此討論地球上的季節變換。最後幾章，說明以後各卷所應用的三角學原理。

卷二討論天體的運行，並以數學方法分別予以測量。卷後有星球分類目錄表，表明每一星辰在天空的位置。

後面四卷分別詳論地球、月球和其他星體的運行，附有圖形，根據哥白尼的理論說明這些星球運行的路線。

哥白尼理論一發表，就遭到強烈的反對。反對的聲音主要來自兩方面。一是學術界，多年來囿於亞里斯多德和托勒密的學說，不容易接受新理論。例如英國大學者培根（Francis Bacon）就公開反對地球自轉與環繞日球公轉之說。最嚴重的反應是來自當時權力極大的教會組織。哥白尼的理論動搖了中古世紀哲學與宗教信仰的一切標準；如果他的理論確能成立，則人類不復居住在宇宙的中心，而淪為與其他行星一般的次要地位。基督教馬丁路德（Martin Luther）曾多次極嚴厲地批評哥白尼的理論為荒謬，路德的忠實弟子密契遜（Matheson）也曾形容哥白尼為一代狂人，『他居然把太陽停止下來，而讓地球轉動。』另一重要的新教領袖喀爾文（John Calvin）則引述《聖詠》第93章：『世界亦已建造完成，它是不能動的』來指責哥白尼『竟敢把他自己的權威置於聖靈之上。』天主教方面直到1616年才對哥白尼的理論予以駁斥，認為他離經叛道，違背真理，

其學說純然是愚昧荒唐。同年把他的書列為禁書，足足有兩百多年之久，到了1835年才解禁。

現時經過天文學家不斷的研究和發現，哥白尼的理論有很多方面是不夠完整和正確的，例如他所認定的天體循正圓軌道運行的觀念就是錯誤的。他把宇宙看作一個有限的存在，也與近代的知識不符。但是，哥白尼理論體系中最重要的一點，他肯定了日球作為我們所居住的行星系統的中心，是發現了有關宇宙奧秘基本的真理。由於他這一重大的啟示，奠定了近代天文學的基礎。

哥白尼在科學史上的地位，已為世所公認，永垂不朽。正如德國大文豪歌德（Johann Goethe）所說：『在所有的發現與理論之中，論其對人類精神影響之大，恐怕沒有能超過哥白尼的了。』當代最傑出的三位天文學家都不約而同對哥白尼推崇備至。布殊（Harold Bush）說：『哥白尼傑作之出版……是文明一個重大的轉捩點，影響到人類思想的每一方面……顯示科學的真理，使人的心靈獲致自由。』另一位曾獲得諾貝爾獎的尤瑞（Harold Urey）也曾作類似的讚美：『用盡一切最高級的形容詞，皆不足以描繪哥白尼作品的偉大。他打破了流傳千餘年的舊觀念，向世人介紹了新的理論系統來解釋行星與日球的關係。因而創始了科學思想的全部現代化的方法，修正了我們有關人生各方面的思維。』說得最為透澈的一位是史泰森（Harlan True Stetson），他說：『如果要我從世界史上對科學進步作出重大貢獻的人物中舉出其中三位，我毫不猶疑地舉出哥白尼、牛頓和達爾文。他們三位都具有共同的特性，這就是想象力、無盡的天才以及在悟解新觀念中表現的創造性。如果將這些因素都考慮在內，則在此三位偉大的天才之中，桂冠應歸於哥白尼。因為是他奠定了現代天文學的基礎；如果沒有他的理論，牛頓將無法建立其萬有引力的定律。而且哥白尼打開了通往革命式思想的大門，向流傳已久的正統學說挑戰。因為有了哥白尼做先驅，達爾文的進化論才能在我們的思想中獲得一個立足之點。』

哥白尼以一人之力，隻手推開了宇宙之窗，使人類不僅在天文學方面的知識走上了大道，並且也是提供與後世學者維護真理、研究學術最好的典型。這就是哥白尼屹立千古，永遠為後人崇敬的原因。

◆ 作者簡介：博士、出版著作及翻譯多種。

「如何寫出好文章」的緣起

◆ 許之遠



藏書中有「歷代小說筆記選」（商務印書館、七冊），記某文翁筆記，有言：「五十不生子，六十不建華屋，七十不做官。」這幾句話給我印象深刻。余生於戰亂，長於憂患；從沒有自建華屋之念；又以「糙糠之妻不下堂」，當然也沒有適時回香港，根據「大清律例」登記掛名姨太太，也就沒有五十生子的念頭。倒是在一九九四年歲杪，我從駐港機構調回台北，想起翌年就是中國傳統歲六十，又想起「七十不做官」這句話。當年適值又是台灣大選時期，提名副總統候選人的連戰，要從一樓拜票步行到十七樓，汗流浹背那種官不聊生、皮笑肉不笑的委屈。立即決定提早十年，寫了辭呈並懇「即時生效」，連退休金都沒有顧計，就還我初服打道回舍，結束了「偶然涉塵網」的五年從政生涯，雖然沒有「採菊東籬下，悠然見南山」的環境和風雅；但「白衣送酒」的故人卻多健在；又重過吐霧煙在手，放浪形骸酒的生活回復過來。

這些年來，先後寫了「一九九七香港之變」（專著、聯經出版社）、「唐人街正傳」（傳記文學）、「致屈原」（現代詩集、文史哲出版社）、「台灣沉淪紀事詩」（史詩、文史哲出版社）和「中國酒經」（專著）。「正傳」沒有餘暇接洽出版，「酒經」因親身參觀酒廠，看到許多貯酒的還不全是不銹鋼做器材，恐貽害飲者而擋置下來。如果我們認定寫作是一種志業，重要的是寫下來，甚麼時候出版，已是餘事了。大學問、史家陳寅恪有句：「平生所學供埋骨，晚歲吟詩欠斬頭」；才是人生的憾事。我用了十五年紀錄了李登輝和陳水扁失政和出賣民國，用絕句成冊，來補正史之不足。所幸台灣已走上民主的和政黨輪替，如有一天被誣告而關押或有可能，但卻沒有斬頭的恐懼。則餘生尚恐懼的，就怕所學供埋骨一事了。晚晴歲月，還怕得個老人癡呆症，那就不是寫作環境了；所學不供埋骨也得埋，已身不由己了。這種悽楚，苟靈台偶然一閃，何只尋尋覓覓；簡直慘慘戚戚；可不趕快寫要寫的！

開始退休的幾年，接了港、台兩地幾個特約專欄；還擔任台北大成報的主筆，每天供社論一篇，上述的幾本書，也是那幾年寫的；但還不是我最想寫的一本：〈如何寫出好文章〉。當我向「星晚」前主編胡先生提出時，他說：「你真斗膽！歷朝都沒有人敢直接寫這類似的大題目。」

的確，‘論文’的不少（如曹丕、袁枚論文等是），在作品偶涉的更多，但都不全面。較全面是劉彥和的‘文心雕龍’；但不是語體文，且分析論述多而具體綜合應用少。對深厚國學基礎的人，自然心會神領。但能應用到寫作，那又是另一個層次了。對深厚基礎的人尚且如此，對一般讀者能領會真不容易。舉一個例：陳水扁任總統的時候，香港名人徐亨先生獲東吳大學頒予名譽博士學位。為徐先生寫頌辭的，是總統府資政某公（以文膽稱）；頌徐公‘文質彬彬’，是社會公認的‘君子’，這句話出自‘文心雕龍’；‘文質彬彬然後君子’。他竟不知道這句話與社會無關；是講好文章的一個標準：‘文’是文采；‘質’是文章的內容：‘彬彬’是兩者相得益彰的意思；‘君子’是‘止於至善’。也就是說：文采和內容能相得益彰的文字，才算是至好的文章。我在座中讀到印成小冊的‘頌辭’時，對久負文名的‘資政’很失望；一般讀者能徹底了解該書，而又能應用，恐怕難上難了。如我能以個人對寫作的經驗，整理前賢為文的要旨，以現代用語做總結的‘如何寫出好文章’，不是很有意義嗎？胡先生不久給我一些意見，並鼓勵我完成它。

這書蘊釀既久，但不容易下筆；要編‘目錄’也不易。題目是網舉全文內容；好的題目既周延而又簡練。目錄更應講究。‘文心雕龍’的題目周延而簡練，但它也是目錄；只是分十卷，每卷五題而已。在現代人來說，就失諸細碎（章節五十），多分析而缺綜合；是不適合一般讀者，尤以現代讀者，除研究古典文字學者，就更難讀，甚至望而生畏。我把目錄分五章：第一章基礎（兩題）；第二章要件（四題）；第三章過程（五題）；第四章其他（兩題）；第五章弊與忌（一題）。第三章題目最多也不過五題。符合現代讀者要求：要言簡而能導向應用。符合這個要求，又是個‘歷朝都沒有人敢直接寫的大題目’；如果草率寫得爛，必會貽笑方家。因此從蘊釀到執筆，歷時近二十年，只寫了第一章基礎二題；第二章一題：‘佳章在氣’而已。

大陸流行網頁，我在〇八年十二月十四日到大陸找到打字、又能上網的專業人士，開設了五個網頁（相同的文章）。到執筆時只有一年又

九個月；除了自設的五個，如向大的網站如「谷歌」、「百度」、「雅虎」輸入「許之遠的博客」，就看到轉載有多少網頁；我是沒有時間去清點；總有幾百個吧！至於讀者人次就更難逐網點清了！我的養老金（到現在也是最少的，可像五百多一點；因為不符合補助）因上網而全部泡湯了。大陸有五十年封閉的社會，對道德、人生價值與社會公義等觀念的扭曲，是極待導正的。我也把「基礎」的兩篇：「博覽」、「精背」，上了網；以後「佳章在氣」是和「文藝季」約於同時發刊，也得到很多回應。有一位大陸讀者回應說：「希望余秋里能讀到」。

「佳章在氣」在本刊發表以後，同文蘇紹興教授和容易先進都有轉介；對我有鼓勵寫下去的高誼之感。前者還一連兩篇去銓釋，對歷朝名家論「文氣」的徵集和類別，作了學術性的啟發；使我能按圖索驥去查證，獲益良多。執筆前的一天得謁資深的黎全恩教授在茶敘中，也是第一次得謁同文「城南舊侶」先進，他對毛公鼎的滄桑、王映霞的親訪和李景康的軼事，都屬‘文采彬彬’，讓我心儀。能稱‘舊侶’，香港還有個‘塘西舊侶’。後者用於塘西風月場所，和香

港‘城南’的大洋大海的廣博，成就也就不可同日語。他說也有一篇論文氣的相關文字，使我翹首而待。同文思華先進的文章，真是符合蘇子由「上樞密韓太尉書」：「太史公行天下，周覽四海名山大川，與燕趙間豪傑交遊，故其文疏蕩，頗有奇氣。」諸君有疑，不妨讀他最近的（本刊五十一期）：「山山水水身傍過」，文氣一段接一段加厚，從第六段起句：「遼闊厚實的中原大地」，一直到全文最後一句，文氣一瀉千里，誰說語體文寫不出氣來！我問他下一篇寫甚麼？他說去旅行。我說：我也像你對咖啡，「不可一日無此君」（見本刊五十期）！請你回來交卷，一期中斷了；我若有所失！我們‘私訂’了相敘之期。

我寫‘緣起’，總不能慎始而不慎終；也總會寫下去。雖稍狂，但古聖有云：‘狂則進取，狷者有所不為。’吾能慎始，就不會入‘妄’，也就釋然了！

◆ 作者簡介：作家、教授。

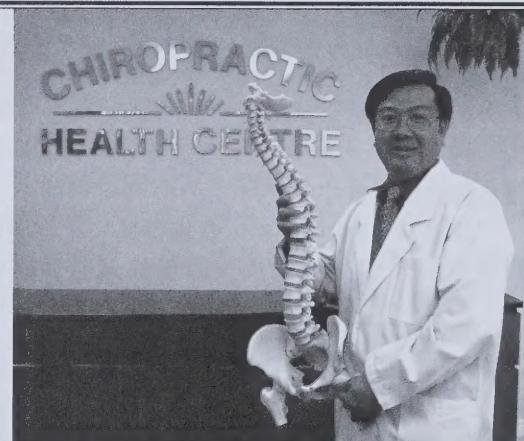
作者網誌：hk.myblog.yahoo.com/huigeeyuan

呂文騰脊骨醫生 Dr. Steven Lui

B.Sc. D.C.
Chiropractor

超過二十五年脊骨治療經驗 · 專醫各類肋骨痛症 · 手腳扭傷 · 接受公司醫療保險 · 交通意外及工傷賠償

X光服務
手力正骨
電腦激光
超音波電療
電腦腳部分析
訂造鞋墊



20 Crown Steel Drive,
Unit 11, Markham
Ontario L3R 9X9

Warden Ave.	Unit #11 呂醫生	Crown Steel Dr.	Kennedy Rd.
	14th Ave.		

416-918-9978
905-470-1233

國寶《曹娥碑》的一段秘聞——記廣東學者葉恭綽的風慨

◆ 城南舊侶

前言

東漢年間，宮廷及廟堂音樂歌舞藝術家曹盱遇溺失蹤，其十四歲女兒曹娥江邊哭號十四日後投江尋父，五日後抱父屍雙雙浮江。人民為歌頌及紀念曹娥的孝行美德，除厚葬父女外，立曹娥碑記載此事蹟，碑文共四百四十二字。東晉昇平二年（公元358年），書聖王羲之到廟堂書《曹娥碑》留世，原碑已湮滅。著名國畫大師張大千（1899-1983）先世舊藏王羲之《曹娥碑》，屬國寶級文物，上有唐代學者前後題名，包括崔護、崔實等，又有明代項子京及清代成親王題詳跋，珍貴異常，大千不輕易示人。

近期《多倫多文藝季》刊載兩篇佳作：許之遠教授《佳章在氣》（第48期）和蘇紹興博士《淺談中國文學上的所謂「氣」》（第51期）。兩篇作品都是言之有物的重份量作品，強調「氣」在佳章的重要地位。筆者拜讀之餘，試從另一角度談談「氣」，就《曹娥碑》舊聞記述一位灑脫、豪放廣東學者的風慨氣質。

葉恭綽的博學多才

葉恭綽（1881-1968），廣東番禺人，字遐庵，晚號遐翁，祖父衍蘭及父佩瑜都以詩詞書畫名世。葉恭綽清末畢業北京京師大學，歷任郵傳、財政、鐵路部長等職。入民國後，任路政司長、交通部總長等職；又創辦上海交通大學，詹天佑、茅以昇等世界著名鐵路、橋樑專家都是他的學生；新中國成立後，葉氏任北京中國畫院首屆院長。葉氏畢生致力文化事業，是書畫家、收藏家、鑑賞家，亦是詞家。張大千最喜愛葉氏畫竹，謂有節氣；他的書法沉雄挺秀，得力於顏真卿和褚遂良。書法家啟功形容葉氏書法：「天骨開張，盈寸之字，有尋丈之勢。」一九四〇年二月二十二日一連八天，中國文化協會在香港大學馮平山圖書館舉辦「廣東文物展覽會」，宗旨是研究鄉邦文化和發展民族精神，轟動一時，這已經是七十年前的事，展覽會門口兩旁懸掛葉恭

綽書寫四言大聯：「高樓風雨，南海衣冠」（見附圖）。當時日軍侵華勢如破竹，南京、上海、廣州相繼淪陷，香港亦戰雲密佈。葉氏聯文氣魄大，聯意風雨飄搖中沉鬱不卑，處變不驚，使中國人的頭抬得更高，用廣東鄉音，特別是順德話讀來更親切入味。

葉恭綽一生好藏書，記憶力驚人。一九五三年八月十六日，毛澤東曾去信葉氏借書；事緣當時葉氏剛編輯出版《清代學者象傳》續篇，送了一冊與毛澤東。毛氏收書後十分高興，但感美中不足，因此書只有像而未有傳，於是去信葉氏索閱《清代學者象傳》上篇。查該書一九二八年出版，是葉氏祖父衍蘭作品，由他親手鉤摹一百七十名清代著名學者畫像，每位學者附有長篇傳記，詳細記述該學者生平及學術成就，歷三十餘年才完成此著作，為研究清史必具備參考書。葉恭綽收到毛澤東來信後，五天後將原版共四冊送上，毛氏鄭重收藏，並於書首頁鈐蓋了自己藏書印“毛氏藏書”。

張大千因賭失國寶

葉恭綽矮短身材內藏俠義心腸，重友情，念舊情，有古人風。一九四五年八月抗日勝利後，上海市一度陷入搶收敵產的亂局，葉氏好友名畫家吳湖帆（1894-1968）忽無故因牽涉一案件遭警備司令部扣查，拘禁於錦江飯店，後經葉氏奔走設法營救始恢復自由，因此吳湖帆日後視葉氏為再世恩人。《多倫多文藝季》第50期刊載筆者小文「曾充作字紙簍的國寶毛公鼎」，提及葉氏曾於北洋軍閥時代及日軍侵佔上海時冒險保護國寶毛公鼎。葉恭綽另一義行是與國寶《曹娥碑》有關，更見其急人所急的無私風範。

葉恭綽比張大千長九歲，二人論交始於一九二八年。當年中國教育部籌劃全國第一次美術展，二人同獲委任審查入選各作品。葉張兩家曾居蘇州網師園，前後四年，談文說藝，共數晨昏。後來葉氏遷往附近履道園，二人仍多來往。

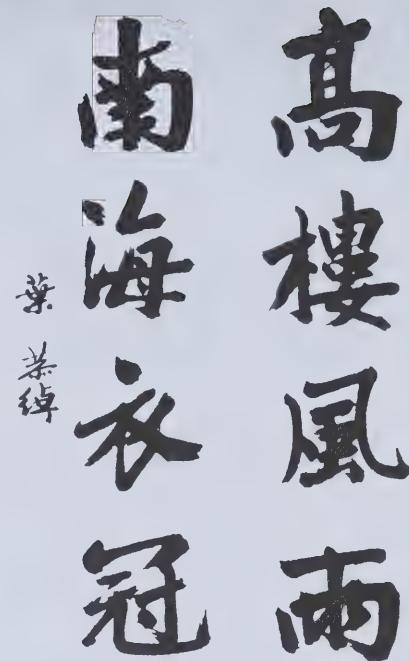
大概是上世紀二十年代初期，張大千在畫壇已露頭角，時常往來上海、蘇州，相當活躍。當時張氏二十餘歲，年少氣盛而好勝，沉迷「詩鐘博戲」。詩鐘是盛行清末民初的一種詩歌遊戲，各地都有不同規模詩鐘社活動。詩鐘進行

時，參加者隨意取義意不相同兩個詞，或分詠，或嵌字，以競賽形式於規定時間內創作一副對聯，開始與結局以撞鐘為號，亦多有加入賭博成份，注碼可大可小。社鐘博戲盛行時，家家詩鐘社，鐘聲連連，此起彼落，響過不停。熱鬧異常，參賽者爭勝鬥奇，抱膝構思，喃喃自語，嘔心瀝血，怪狀百出，戰敗者輸掉整個月薪金，亦時有所聞。

當時上海文化界前輩江紫塵創立詩鐘社，吸引很多前清遺老及前朝學者來消遣，前輩如陳三立、鄭孝胥、夏敬觀等常為座上客，張大千更樂此不疲，經常與長輩切磋，注碼頗大，但因詩才未及一班前輩耆宿，故每次必輸。某夜大千流連詩鐘博戲大敗，清袋後向社主江紫塵借二百銀元翻本，數局後盡輸。午夜前大千厚顏向江氏借貸多次，前後共負二千餘銀元。這是一筆大數，二十年代北京大學一級教授如胡適、沈尹默等月薪為二百八十銀元，上海一家四口的普通家庭每月生活費約四十銀元。午夜後，大千輸昏頭腦，為謀急於翻本，又央江氏再借二百銀元，且誇下海口，如再敗北，可讓江氏接收國寶《曹娥碑》，而前後約二千餘銀元借款則一筆勾銷。果然大千全軍盡墨，《曹娥碑》歸江紫塵所藏。大千好賭好勝，無端輕易一夕將先人珍貴文物丟棄，懊悔不已，從此絕跡賭肆。

葉恭綽無私的風慨

十年後，張大千母親病居安徽郎溪大千長兄家，大千與二兄善孖（1882-1940，善畫老虎），輪次每週往郎溪侍藥。後來張太夫人病危，一日忽召大千到病床前，查詢祖傳《曹娥碑》及唐人前後題名，並謂希望展閱，大千聽罷極惶恐，不敢直言賭輸失寶事，以免影響其母病情，只謊稱留在蘇州網師園。張太夫人叮囑其勿忘下星期攜來慰病。大千料難應命，又恐東窗事發，心急如焚，因早聞江紫塵已高價售出《曹娥碑》，不知流落何方。大千灰頭灰面回蘇州，好友葉恭綽及王秋湄來探候大千，並問候其母，大千憂形於色，並痛述輸掉《曹娥碑》而背負不孝之名經過，又謂若能重見此寶，不惜任何代價贖回即送郎溪慰母。葉恭綽聽罷即自言自語：「這個麼？正正由我收藏。」大千獲悉重寶仍在，喜極而泣，忙拉王秋湄一角，請轉告葉氏，鄭重提出三點要求：第一，如能割讓，可以原值贖回；第二，如不忍割愛，可以任意棟取大千所



葉恭綽行書大對聯
(1940年)

藏古書畫，不計件數易回；第三，如兩者不可，乞暫借《曹娥碑》兩星期，供帶往與母過目，然後璧還。王秋湄將大千意思婉轉告訴葉氏。葉氏略思索後笑面拒絕所有三項要求，大千面如死灰，不料葉氏隨即正色謂其一生喜好收藏古人書畫劇跡，但從不巧取豪奪，玩物而不喪志，今日張太夫人病危，欲一睹祖藏寶物，葉某願意無條件將弘揚孝道之《曹娥碑》贈大千，所謂楚弓歸楚，以盡其孝心。大千及其二兄聞言感激流涕，叩首拜謝。三日後，葉氏從上海親攜《曹娥碑》到蘇州，閒話一句，面交大千。張太夫人彌留際及時重見祖傳寶物，老懷安慰。大千一生敬服葉恭綽，每有人提起葉恭綽三個字，就算是正坐着必定肅然起立，以示敬意。葉氏江湖救急，臨難相助的風慨和高風古道氣質，不獨今人少見，古人亦未有所聞。筆者意猶未盡，如有筆緣，將於下一期《多倫多文藝季》試漫談另一種人物的氣質。

◆ 作者簡介：從事研究兒童文學、新文學及傳記文學，包括收藏、整理及分析有關資料。

《救時須仗出群才》

題目的這句話，是鑾湖女俠秋瑾1904年東渡日本留學，1907年回國途中在船上，看到俄國和日本為爭奪我國東北地區打仗的地圖，有感而寫的詩中的一句。詩云：

萬里乘風去復回，隻身東渡挾風雷。
忍看圖畫移顏色，肯使江山付劫灰！
濁酒不消憂國淚，救時須仗出群才。
拼將十萬頭顱血，須把乾坤力挽回。

當時正值晚清政府，腐敗無能，在1840年鴉片戰爭中，被遠來的英國海盜打敗，割地賠款，作城下之盟。簽訂不平等條約，開五口通商等等。於是歐洲列強和東鄰小日本，紛至沓來，一再宰割，中國面臨被世界列強瓜分成殖民地的危險。此時許多志士仁人，為了救亡圖存，都在尋求救國之道。

秋瑾(1879-1907)，字璇卿，號鑾湖女俠。浙江紹興人。有匡時濟世的抱負。1904年25歲赴日本留學。次年加入孫中山組建的同盟會。1907年回國，與徐錫麟準備皖、浙起義反清，當年七月，徐錫麟刺殺巡撫恩銘未遂，而舉義事為清廷發覺，秋瑾被捕，不屈。7月15日就義於紹興軒亭口。

一位巾幘女俠，就這樣以其生死，奉獻給那個內憂外患，腐朽墮落的時代了。

究竟「出群才」，是指「舉世皆濁我獨清，眾人皆醉我獨醒」的人呢？還是與世推移，「滄浪之水清兮，可以濯吾縷，滄浪之水濁兮，可以濯吾足」的人呢？秋瑾就是用她的犧牲，作出了答案。

讓我們再看看此前譚嗣同的《獄中題壁》詩吧：

望門投止思張儉，忍死須臾待杜根。
我自橫刀向天笑，去留肝膽兩崑崙。

譚嗣同(1865-1898)，字復生，號壯飛。湖南瀏陽人。參與康有為、梁啟超於清末倡導的「維新運動」，圖改革政制。「戊戌維新變法」，得到光緒帝的支持，但實行不足百日，就遭到以慈禧太后為首的既得利益集團的鎮壓而失敗。支持變法的光緒帝被慈禧拘禁。譚嗣同臨危不懼，伙同俠士數十人，營救光緒帝，不幸被捕。在獄中

◆ 何睦

檢起地上煤屑，在壁上題了這首震撼一代的絕命詩。

詩中提到的張儉，是東漢末年高平人。因彈劾當時殘害百姓的中常侍侯覽被誣以「叛亂」的罪名追捕。但人們都冒險救助他。只要他上門都得到接待。因為人們都知道他是為百姓承擔這樣的冤苦。譚嗣同以此來比喻自己。



另一個杜根，也是東漢末年定陵人。當時鄧太后臨朝攝政。外戚弄權，他上書要求還政於安帝。鄧太后大怒，令人把他裝入一布袋，要在殿上摔死。但施刑者憐其正直，刑不加力。杜根昏而不死。卻閉目裝死。其後載出城外，得以逃出。隱名作酒保。後鄧太后受誅，乃復出為侍御史。譚詩也是以此來比喻慈禧對維新運動的鎮壓。

變法失敗，慈禧大肆追捕時，譚嗣同勸康有為、梁啟超趕快出走。認為「不有行者，無以圖將來；不有死者，無以酬聖主！」。當時也有人勸他也東渡日本避難。他慷慨地說：「各國變法，無不以流血而成。今日中國，未聞有因變法而流血者。此國之所以不昌也。有之，請自嗣同始！」

詩中「去留」兩字，去，指康、梁之去；留，指自己之留。不管去者，留者，都是為國為民，有如崑崙山般的巍峨崇高。

最後，康有為、梁啟超逃亡日本，維新骨幹譚嗣同、劉光第、康廣仁、林旭、楊銳、楊秀深等六君子，被斬於北京菜市口。

以上所舉的兩首詩，都如實地紀錄了晚清末年的歷史，也真實地描繪了救時匡世，以天下為己任的出群才。古今中外，像這樣的把自己奉獻於時代的出群才，史不絕書。他們都是從亂世中的謠言、欺騙、愚弄和殘暴的鎮壓中覺醒，並決心把自己的生死奉獻於時代的需要。社會的進步，正是從他們洒下的血淚中，步上康莊的大道和歷史的未來。

詩，就是這樣言簡意賅，把歷史的真象和作者胸懷，留傳百代。

◆ 作者簡介：作家、編輯，出版著作多種。

巴黎航訊

亞夏貢與20世紀藝術家們

◆ 張儀英

“亞夏貢與現代藝術”(Aragon et l'art moderne, 14 avril-19 septembre 2010)在法國巴黎國家郵局博物館展出近5個月了，在接近閉幕前數天，仍有不少參觀者，可見是值得一看。展覽中逾40多位藝術家是Louis Aragon亞夏貢在其作品中常有寫及並非常欣賞的，例：馬蒂斯Matisse、畢加索Picasso, Léger, Braque, Chagall, Man Ray, Chirico, Duchamp, Marcel Gromaire, Ernst, Masson, Klee等大師。展品集繪畫、素描、黏貼畫(立體派)、雕塑、插圖書、信件、照片等這些引發亞夏貢寫作靈感的藝術作品引證了其對造型藝術的熱愛。

集作家、詩人、編輯、藝評家一身的路易·亞夏貢Louis Aragon(1897-1982)，生於20世紀的他充滿詩才，自幼喜愛文學藝術1913年才16歲的亞夏貢在參觀巴黎獨立沙龍展內首次看到Léger, Delaunay, Chagall等作品感到震撼，4年後(1917)認識André Breton 及Philippe Soupault由於志趣相投而共同創辦Littérature “文學”雜誌(1919)，隨後出版了其第一本詩集“Feu de joie”並得到畢加索為其作卷首插圖，是時加入達達派運動並全情投入文學研究，由此引發他表達個人的超現實觀念因而誕生了其超現實主義理論著作Une vague de rêve “夢幻之潮”(1924)，同年與Breton及Soupault二人再創辦具文學與藝術及以無意識創作為基石的超現實主義派，其後達達主義派成員：Max Ernst, Jean Arp, Man Ray, Joan Miró等亦陸續加入成為一份子了。對亞夏貢來說超現實主義只

是一個起點，一種自由的手法，在他的詩集裡他寫道：“打倒這個世界，我建造一個更美好的”他的狂熱理念在此隱隱可見呢！

1927年他成為共產黨成員並遇到一個對其一生影響深遠的人Elsa Triolet他的妻子，亦因此而帶引他隨後加入革命行列裡。

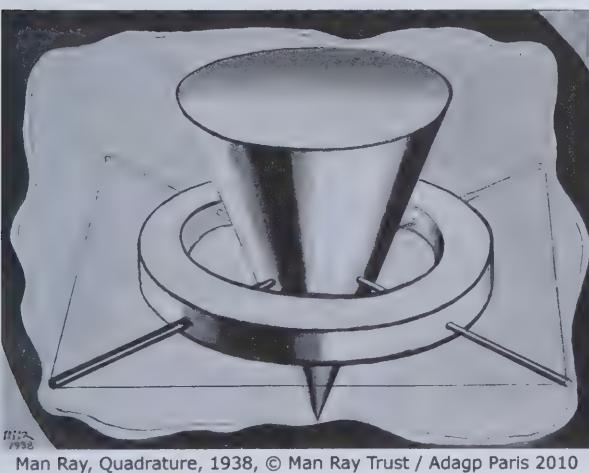
1932年他離開超現實派而全心投入寫作，創下大量小說作品。1939年他參與地下游擊隊活動，同時繼續其文學創作，是時寫下不少有關愛國與熱情奔放的詩作如：“Le Crève-Cœur” “Les Yeux d'Elsa,” “La Diane Française”。1945年戰後，他出版了其名作“Aurélien”一本不朽的愛情小說，這本據說近乎自傳式的反映當代的文藝作品，無疑是在20世紀的重要文藝作品中其中之一。

1953年他成為Lettres françaises的主編直至1972年止。自1970其妻子Elsa去世後，晚年的亞夏貢過着一種閉關自守的退隱生活。這期間創作不多至1974年只出版一本小說“Théâtre/roman”，隨後數年出版“Les Adieux et autres poèmes”(1981)。1982年，85歲的亞夏貢逝世於其巴黎家中。

具多方面才華的亞夏貢留下大量作品：詩作、小說其中甚多有份量的例：一本為大師馬蒂斯而作的詩“Matisse parle”(1947)及“Aurélien”(1945)及“Une vague de rêve”(1924) “Henri Matisse, roman”(1971), “Écrits sur l'art moderne”及La peinture au défi(1930)等。他的詩大多被演譯成為歌曲例“Que serai je sans toi”便是由法國名歌星Jean Farrat主唱，這首詩是他特為Elsa而作的。終其一生，他像有兩忠誠使命；其一Elsa(艾莎)，他的妻子，第二就是傳統的共產主義。

縱橫文壇愈半個世紀的亞夏貢在法國詩人中無疑較閃耀，不單止廣為人知，深受民眾愛戴，且更聞名國際呢。

◆ 作者簡介：法國藝術碩士，現定居巴黎。



人傑地靈

加拿大的華人廟宇

我於2000年至2002年間，曾經往五個城市，參觀過52間華人廟宇：溫哥華市22間，多倫多市11間，卡加利市6間，域多利市5間，渥太華市5間，溫尼辟市3間。加拿大華人廟宇很多，我不能全部參觀，只能選看有些代表性的華人廟宇而已，52間中，一間是譚公廟，三間道教廟，其他便是各宗派的佛教廟，如越南移民，西藏移民所建的廟宇。

廟宇的位置和建築，影响加拿大市容，我根據52間廟宇外貌，分為兩大類：傳統裝飾和非傳統裝飾。傳統裝飾的廟宇，上蓋是斜屋頂和捲上的屋檐，屋脊裝了一些吉祥動物如龍，獅子，麒麟，鳳凰等，門外裝置石獅子或大香爐。非傳統裝飾的廟宇，多數是極小的廟宇，外貌與普通樓宇，沒有分別，如果外牆沒有寫上廟宇名稱，行人便看不出這是一座廟宇了。

但根據廟宇佔地面積，廟宇分為四大類：綜合寺院，大廟宇，小廟宇，極小佛堂。綜合寺院，佔地超過4,000平方公尺，位於城市的郊區，內有數個神殿，恭奉各類神像等，例如溫哥華市列治文的觀音廟，除了大雄寶殿，還有彌勒殿，福德正神殿，千佛殿，地藏殿等佛堂（圖一）。多倫多市的湛山精舍，規模也十分龐大，廟外安置十多個石佛像。

大廟宇面積約2,000至4,000平方公尺，多數位於郊區，溫哥華的靈巖山寺（圖二），多倫多的佛光山道場，和卡加利的白雲雷藏寺等，為傳統裝飾廟宇。但有些大廟宇，例如溫哥華的東蓮覺苑（圖三），是非傳統裝飾廟宇，從外邊來看，看不出這些建築物是廟宇。

小廟宇面積約400至1,999平方公尺，位於市內或接近市內的住宅或商業區內，多倫多的佛聖堂（圖四）和正覺寺，溫哥華的華光雷藏寺等，寺外有精緻的佛教裝飾，但溫尼辟的海會寺（圖五），溫哥華的混元觀，域多利天山佛堂等廟宇，於住宅樓宇內供奉神靈，是非傳統裝飾廟宇。

極小佛堂通常佔地少過400平方尺，設於住宅樓宇的地下或樓上，或是在商場內。例如卡加利的佛光緣（圖六），和溫哥華的普陀堂，設於商

◆ 黎全恩

場內一個單位。多倫多的真佛宗淨月堂，溫哥華的道教青松觀和護國觀音廟，位於住宅樓宇內，內部裝置神位而已。

佛教和道教的組織，除了興建廟宇外，還出版中英文和其他語言的書本，雜誌，報紙等刊物，設立圖書館，閱讀室，推廣教義。此外，更舉辦講座，靜修會，音樂會和電視節目等活動。一些廟宇，還設立幼稚園和小學，舉辦夏日營，教導孩子中國語言和教義。加拿大的華人廟宇，不只是崇拜地方，更是社交活動之所，很多單身新移民，面對工作，語言等問題，感到十分煩惱和寂寞，藉着週末的素食午餐，與朋友聚會，例如渥太華普陀寺內，常有越南移民，參加廟宇的素食，與朋友歡聚交談（圖七）。

加拿大佛道教的發展，對加拿大社會經濟有極大影響，最顯著的是食物和藝術方面。例如，1960年代以前，素食店十分罕見，但現在很普遍了（圖八）。很多華人食品雜貨店內，可購得髮菜，竹筍，腐皮等素食食物，一些華人商店，專出售神像，神圖，香燭，冥紙等。甚至一些西人商店，也會出售這些食品和貨物。使加拿大的商業更多元化。和尚，尼姑，風水師，占卦相士等，在華人社會內，再不是罕見職業。

目前有些佛道教會，已申請為慈善機構，能發出免稅捐款收條，使教會增加不少捐款，購置物業，推廣傳教活動。很多新移民，不能每年清明回鄉祭祖，因此很多大小廟宇內，設置一些殿堂，給移民安裝祖先神座（圖九）並收費幫助廟宇經費。

加拿大內各國民族，可以保存及推廣他們的信仰，語言，舞蹈，音樂及其他文娛活動，全仗加拿大政府執行自由，平等，和人權主義，及推廣多元文化政策啊。



◆ 作者簡介：博士、教授。



善用餘暇

從「偷得浮生半日閒」這句話裏，我們可以得知前人是多麼渴望享有閒暇的日子。在日出而作日入而息的艱苦生活環境中，除了那些統治人民的特殊階級外，有誰可以輕易享受到優閒的假日呢！

生活在今天的社會裏，相比之下，人們幸福得多了。除了每星期有法定的一天或甚至兩天的假日外，每年還有若干的公眾假日，不用上班。人們在假日中，可以暫時不為公務纏身，把工作拋諸腦後而可以自由參加喜愛的活動。人的興趣是多方面的，因此假日中的活動亦是多采多姿。有人喜歡旅行、有人喜歡游泳、有人喜歡球賽、有人喜歡武術、有人喜歡舞蹈、有人喜歡打拳、有人喜歡訪友茶聚、有人喜歡舉家晚宴、有人喜歡看電影、有人喜歡聽音樂、有人喜歡上教堂、有人喜歡入佛寺、有人喜歡看書、有人喜歡寫作、有人喜歡種花剪草、有人喜歡逛街購物……。

總之各適其式，務求達到心身愉快，精神舒暢，各得其所，樂也融融。

假日除了使人們暫時離開工作可以自由參加各項活動之外，還可以帶來不少的益處，茲列舉如後：

- 一、可以提高生活的質素；
- 二、可以真正享受生活帶來的樂趣；
- 三、可以滿足個人的嗜好；
- 四、可以表現個人的才能；
- 五、可以提高情緒的健康；
- 六、可以擴大人們的眼光；
- 七、可以增強身體健康；
- 八、可以增加舉家歡樂的機會；
- 九、可以使身心獲得平衡的發展；
- 十、可以輕鬆地應付繁重之工作壓力和挑戰。

假日既有如此的優點，照理毫無例外，人人都喜歡有此餘暇來享受生活的樂趣。然而，世事往往出乎意料，天天都可以視作假期的一些退休人士，卻終日游手好閒，無所事事，望天打掛，度日如年，寂寞難堪，孤單絕望，深以為苦。無他，這些少部份的退休人士完全不懂得善用餘暇的道理。

從另外一個角度來看，退休只是指人生達到

◆ 羔羊



不需要再受朝九晚五為口奔馳困身的一個階段，達到了這個階段之後，人便有絕對的自由來培養或增強各種興趣，以及策劃、編排和參加各種喜愛的活動，以安享晚年。這正是一生服務於社會，利用機智、勞力和本事爭取得來的報酬。

人是矛盾的動物。在未退休前則千方百計要求僱主給與假期。退休後，天天都是假期，不受任何工作的負累。照理，可以大耍拳腳，優哉悠哉，過着無牽掛的閒游生活。話雖是如此說，事實上根據統計，竟然有超過百分之五十之長者不知如何善用餘暇。他們以延長睡眠的時間，或晚上失眼日中便無精打采，或坐在公園垂頭喪氣，或呆坐空想，對身旁一切事物都不提起興趣。過着「行屍」般的生活方式，真是可憐復可憫。

要知人活在世上，就要珍惜每一分一秒的時間，每天的生活秩序都要安排得緊湊，還要保持一種積極參加各種活動，永不言休的精神。所謂活動，以羔羊的解釋，就是活着便要動，人死了才不能動。若果活着而不動，便是一個活死人。有誰甘願做一個活死人呢！活動有多種，至於選擇參加那類活動，則須視乎個人的興趣而定。最重要的是，有了興趣還要看你能不能提起勇氣來參加。人是情性的動物，如果以多一事不如少一事，或一動不如一靜的心態來消極過活的話，那你儘會選擇坐着不動，思前想後，或呆坐電視機前，以片集來麻醉自己，讓寶貴的時光消失於無形無蹤。如果是這樣的話，你便會不知不覺較容易患上老人痴呆病，或甚至提前結束生無可戀的生命，以免活得這樣消極、單調、無趣、可憐、無望、頹廢。

因此，善用餘暇，以活潑的心態，積極參與各項活動，才算不辜負了一生勞智勞力換來應得之酬報，使晚年退休生活更加可愛、更加多采多姿了。

◆ 作者簡介：作家、編輯、
出版著作多種。

記唐滌生之經典粵劇戲曲

◆ 陳孟玲

筆者自小受到父母的薰陶而喜愛觀看粵劇、聽粵曲，故我是一個典型的粵劇迷，尤其以「仙鳳鳴」劇團的粵劇為我的至愛。提到「仙鳳鳴」，必然會想起任、白，想起任、白也必然會懷念曾經為她們編寫了許多嘔心瀝血之作的已故編劇大師唐滌生先生。儒雅博學、才華橫溢的他離開我們經已有半個世紀了。然而，他所有的不朽之作，仍然是活生生地留傳於世間。自從他把通俗的粵劇曲詞轉向優雅之後，欣賞粵劇的社會階層亦隨之而提升了。除此之外，他更開創了粵劇新天地，他喜歡將前人的作品，或濃縮、或增添、或改編。況且，編粵劇不同寫小說，除了着重情節和文筆之外，還要兼顧粵曲的曲韻，而偏偏他卻是一位對粵曲工尺一無所知的人，故此，他在這方面的卓越才華，就更是令人刮目相看了。唐滌生先生雖然只有短短的一生，但卻寫過數百部粵劇劇本。此外，他亦有執筆為文，執導電影和電影編劇等。然而，記其成就，最明顯的就是在撰寫粵劇劇本方面的才華。而筆者更是從他那優美流麗的曲詞中，培養出我對中國古文學的熱愛。戲曲大師的經典作品，多不勝數，其中，尤以「帝女花」、「紫釵記」、「牡丹亭驚夢」，以及「再世紅梅記」等，最為人所熟悉，而且，當中的曲詞亦已是家傳戶曉、百聽不厭的了。現在筆者揀選了幾齣膾炙人口的粵劇曲詞，與各位分享，同時，更希望各位除了欣賞劇中才子佳人的愛情故事之外，還要特別留意一些曲詞是特顯人性的忠、孝、仁、義，以及更有一些是帶有諷世的感慨之語：

「帝女花」之「香夭」：「落花滿天蔽月光，借一杯附薦鳳台上，帝女花帶淚上香，願長生回謝爹娘……」，以上曲詞除了寫出長平公主與周世顯駙馬的堅貞愛情之外，更帶出了他們願意「承擔對家國之義、對父母之孝的決心，故夫妻二人才會含淚帶哭地仰飲砒霜而無怨無悔。

在「紫釵記」中，當李益的好友崔允明知道李益欲向霍小玉提親的時候，便忠告他說：「大丈夫重節義，創一生基業，女子守貞操關係榮辱一生，欠人一文錢，不還債不完，賒人一身債，不還不痛快，今日賒時需從還時想，讀書人不可造次啊！」後來，霍小玉自愛郎李益遠赴塞外後愁病交加，兼床頭金盡，但她仍不忘對李益的承諾，依然是不停地照顧着他的好友崔允明，而崔允明亦把小玉對他照顧的情義銘記心。當盧太尉利誘崔允明要他向霍小玉提出斷絕與李益之婚事

時，崔允明斷然拒絕，並直斥其非，因而激怒盧太尉而死在他的亂棒之下，臨死前，崔允明還對他另一好友韋夏卿說：「我愧無寸德酬小玉，幸存忠義報紅顏。」最後，當霍小玉在寺院中遇見四皇爺，並問他高姓大名之時，四皇爺如此回答說：「人無天性，何必有姓，事無美名，何需留名，正是世上的無名客，才是天下的有心人。」

在「再世紅梅記」之「折梅巧遇」中那優美淒怨的詞句可盡顯唐氏之文采。此劇本對人物之塑造是如此的鮮明，情節亦是如此的緊湊，現在就請各位細心欣賞：

慧娘：撥柳斜窺驚復恐，更疑玉樹正臨風。

裴禹：獨惜琴韻未隨花月送，怎奈咫尺尤如隔萬重……，常言仙子無愁，凡人有恨，問何以陌地相逢，姑娘你腮邊有淚？唉！嗟莫是柳外桃花逢雨劫，飄零落向畫船中？

慧娘：……桃花雨劫是千古不移之例，飄向畫船是因風不由自主。秀才渴欲一見，妾不忍再蔽其色，有違雅意，如今君願已償，妾心亦了，秀才何不請回呢？

裴禹有意栽花，無奈名花有主，相逢恨晚，裴禹失望而去。慧娘目送個郎，眼有依依，一句「美哉少年」，惹得賣似道妒恨。然而，慧娘寧為情死，不作長生，香消玉殞只因「女無真情難活」。

「再世紅梅記」就是唐滌生為任、白寫的最後一齣粵劇戲寶，當日的他，正坐在觀眾席上欣賞着台上任、白的演出時，台下的他，突然心臟病發，昏迷不醒，一代英才，就此駕鶴西去，終年四十二歲。回顧他的藝術生命，卻是燦爛輝煌，莫非真是天下英才多是遭天妒？

話又須說回來，當我們觀看完以上各劇中的人物之後，可有一點點似曾相識之感？又或者是否找到一些自己的影子？為什麼我們會有這樣的感覺？正因為我們是在這種文化中長大，若說舊時人的道德操守比今時好，又說往昔人情比今日濃，大抵是因為我們受到當時常常提倡仁、義、忠、信、孝等粵劇故事的耳濡目染所影響，而不自覺地把自己也變成了一個重情義、守信約、重孝道、懂廉恥的劇中人物。畢竟如此任重道遠的功勞，應該要首推粵劇，而為撰寫粵劇劇本而奉獻了一生的人，當然就是唐滌生先生了。

◆ 作者簡介：教師、作家。

念黃友棣老師

◆ 黃 榕



1912 - 2010

我是黃友棣老師萬千學生中的一員，談不上深交，更算不上入室弟子。

黃友棣老師是我求學期中，千百老師中的一位，他的特立獨行，專業學養，卻是我心儀敬仰的一位老師。

你不能說他桀傲不群，孤芳自賞，雖然他一生確不喜“埋堆”，不喜無謂應酬，但他對“樂教”的執着，卻是個不折不扣、不屈不撓的英勇鬥士。

他曾被香港教育署力邀“入幕”當督學。可是他堅決拒絕，因他認為一旦“當官”，便受吏事和官府的規條所限，便得放棄他的音樂教育事業，他寧願終生默默地擔任學校的音樂教師，靜靜地住在學校裏的一個小房間，專注他創作他的音樂。

退休了，他跑到台灣南部，因為那裡遠離“官府”，少了與官府的應酬機會。可他卻不避千里迢迢，從台南跑到台北，向大學生講演他的音樂教育。

他認為中國音樂，應是詩樂合一（註），他認為中國文字有它獨特的“個性”，詩、詞都

可詠唱，他尤其讚賞詞人韋瀚章所寫的詞，因韋詞特重聲韻和節奏，配曲最易，自然抑揚頓挫，鏗鏘流暢，所以他為韋詞配樂的也最多。為韋詞配樂的另一位作曲家林聲翕，都因韋先生的關係，自六十年代起，他們三人常常相聚，共研樂教（再早一位予韋先生配樂的黃自先生，惜英年早逝）。在香港音樂教育上，貢獻良多，人們也給他三人送上了“歲寒三友”的稱號。三人中林教授最年輕，輩份也較低（林曾是上海音專的學生，韋師亦曾在音專當教務主任，故林稱韋為老師）。惜林教授最早去世。現在三友都先後去世了，留給我們的就只有他們的遺作，他們對樂教的堅持與貢獻和他們敬業樂業的典範。

現在有了電腦的“上網”資訊，關於黃友棣的資料，只要按上谷歌，輸入「黃友棣」，便有十多個詞條、好幾萬字的資料，有興趣的自可上網閱讀。所以我也不多寫了。

又：黃友棣師對音樂的摯誠和宏勁，你可從下述的一段短文中見到，不由你不敬服。（難怪黃師出殯，馬英九總統也從北到南，跑去吊唁了）。韋瀚章教授的侄兒韋子剛博士，曾寫了一首詞紀念他叔叔（號野草詞人）百歲冥壽的，名“野草長青”，徵得黃友棣師同意為其配樂。時為2008年，黃師已近百歲高齡了，可短短兩星期後，他已把配好合唱和譯成簡譜的“作品”，寄了回來。這兩年來在台的音樂會已演出多次，這“野草長青”可說是黃師的最後作品了。

註：“詩樂合一”雖首由韋師提出，卻由黃師實行和推廣。見“韋瀚章教授紀念文集”：黃友棣作“懷念韋瀚章教授”一文和黃師在台大專題演講。

◆ 作者簡介：讀者來稿

特稿

孩子回家了

悼念黃友棣教授



95歲的黃教授攝於高雄圓照寺前

育出發而走向音樂藝術的路上。抗日戰爭期間他從事抗日歌詠活動及音樂教學工作，然後移居香港任教于珠海書院，晚年再遷往台灣高雄。在他百歲人生裏，他刻意追求的是教育的、善的音樂功能。除了教學和作曲外，黃教授還用趣味的散文方法來寫樂教的材料，務求把音樂生活化。

二零零五年的聖誕節我到高雄去探望黃教授。計程車到達時，他已在家門等著我。九十五歲的他風采依然，腰杆挺直。他說，「今天整天都是你的，有些什麼想跟我說，盡管說。」這天他還帶我到圓照寺參觀。臨別時我們擁抱一下，他說，「這是我們最後一次見面了。」當時我聽著心酸。

一九七四年我在香港初次認識黃友棣教授。那年我的鋼琴老師屠月仙女士介紹我到黃教授那裏學習樂理。黃教授住在珠海書院的校舍裏，生活非常簡樸。客廳裏只有一台鋼琴，一張書桌及數張椅子。年輕的我年少氣盛，每當黃教授批改我的習作，我都不以為然。嘴上沒說，心裏卻挺不服氣。幸好我還是乖乖的依照他的指示再三改正。想不到在黃教授耐心的指導下，這段時間的磨練讓我終生受用，為日後的教學打好了穩健的基礎。

黃友棣教授已于本年七月四日走了。雖然幾個月前我已聽聞他住院的消息，但噩耗傳來我仍感到非常難過。黃友棣教授是當代傑出的作曲家和音樂教育家，也是我最尊敬的老師。

他從音樂教

一九八七年我重返加拿大定居。這一年黃教授也因眼壓偏高退休遷往台灣的高雄市。這些年來黃教授跟我還是保持聯絡。每一次他的新書出版，必定親自到郵局去給我寄一本，內裏還題了字，稱我為賢妹。

在一九九一年出版的《樂風泱泱》裏，他附上一封短柬，這樣寫著：「林先生（林聲翕教授）一病不起，七月十四日逝世了。他答應在七月十四去聽我的作品音樂會（角聲合唱團主辦）。但七月十四就是他安息之日。我用電話叫主辦人開場之前，（七月十七晚大會堂音樂廳）先唱林先生所作的“輪迴”以紀念老友之逝世，情況尚佳。音樂會後，他們將收入扣除支出，送三千元港幣給韋（瀚章）先生，大概他最傷心。徐訏，許建吾都先走了，林先生也走了，多孤單！你讀書中“候命還家”就明白我的心情了。」

一九九三年“野草詞人”韋瀚章教授也離世了。眼見親友們去的漸多，留的漸少，黃教授自嘲是“留堂的孩子”，感到有被遺棄的孤零。然而他決定保持輕快的心情，繼續未完成的工作，以助人為樂。定居高雄以後，對於樂教推廣工作不遺餘力。不論是學校的、社會的、宗教的，只要有所請求，從不拒絕。最後那次見面，黃教授給了我一份他的遺囑。內容說他的作品並不收版權費，任何人都可以自由運用。又說希望他的骨灰可以撒在山上，千萬別撒到海裏，因為他怕潮濕。如今“留堂的孩子”終於歸家，回到大自然去。

在悼念林教授的一篇文章裏，黃教授這樣說：「一個人能夠活在眾人的心裏，才算得是真活。林聲翕教授已經做到了。我們不應為他感到悲傷，而該誠心為他祝賀。讓我們贊美他，歌頌他，直到永遠！」

黃友棣教授也做到了。讓我借用他的說話，也誠心祝賀和贊美這位活在眾人心裏的音樂大師！

◆ 作者簡介：瑜伽導師、音樂教師。

<http://yoginontheshaktipad.blogspot.com/>

◆ 黃瑾

前後李杜詩

鄭柱生

釋題：余平素愛誦讀詩詞，欣賞其辭美、韻美、情美，是投入詩中境界之最佳享受，回到古人的時空，前李杜是李白、杜甫，後李杜是李商隱、杜牧，四人在唐詩中極負盛名（前，是指初唐及盛唐，後，是指晚唐）。

盛唐李杜最感人

(1)

晚唐李杜幽怨深

(2)

清平客至傳世誦

(3) (4)

錦瑟遺懷帶恨吟

(5) (6)

(1) 李白，人稱“詩仙”，其詩飄逸高亢，浪漫豪放，出言便是詩，有仙氣焉。

杜甫，其詩寫實而精到，觸人感情，富悲憫之心，人稱“詩聖”。

(2) 李商隱之“無題”詩，千載傳誦，有隱寓之言，造意濃麗華美，梁啟超氏說：“無題的好處就是好在難以明白”，可謂知音之言。我說李詩之晦明晦暗，有如霧裡看花，給讀詩的人倍添幻覺，有許多艷麗的想像空間，各自描繪，填上自己心中的色彩。

杜牧詩俊爽洒脫、婉轉含蓄，有“商女不知亡國恨，隔江猶唱後庭花”，又有“折戟沉沙鐵未銷，自將磨洗認前朝，東風不與周郎便，銅雀春深鎖二喬”之佳作。

(3) 李白之“清平調”讚美楊妃，“雲想衣裳花想容……”，整首詩歌、詞藻華美，無與倫比。

(4) 杜甫“客至”詩，無人不讀，“花徑不曾緣客掃，蓬門今始為君開……”平淡中見情味，他待人之情深誼厚，杜詩中處處皆見。

(5) 李商隱“錦瑟”詩，“錦瑟無端五十弦，一弦一柱思華年……”，造意深奧，如幻如仙。

(6) 杜牧“遺懷”詩有：“十年一覺揚州夢，贏得青樓薄倖名。”悽怨之情，堪為浪子寫真。

◆ 作者簡介：退休教師、詩人，現居香港

甘肅舟曲特大山洪泥石流

魏家國

患難人世怨蒼天
大雨滂沱降世間
山洪泥石隨流下
財富生靈毀空前
驚嘆家園成澤國
目睹沃土變荒原
千萬英雄戰士出
抗災奮勇齊爭先

2010. 8. 11



舉國沉痛哀悼
舟曲特大山洪泥石流遇難者

特大山洪泥石流
舟曲大災難深重
美好家園
無復往昔溫馨
奪走一千二百多條生命
澤國改寫著眾眾的命運

八月十五日舉國沉痛
哀悼無辜受難者的生命
生命啊，她是重中之重
國旗為生命緩緩地降半
莊嚴彰顯對生命的尊重

風雨同舟
把洪魔降服
增強信心
把希望重拾
眾志成城
矢志要把舟曲
盡快重建恢復

眾眾一心
巍然屹立
民族精神
威武不屈
原生者堅強
祝死者安息

2010, 8, 15

◆ 作者簡介：作家、詩人。

亦詩亦畫

滇貴川——民俗生態之旅（四）

◆吳力昉



在雲南西部中緬邊境交界處，有個地方叫瑞麗，那裏至今仍存活著幾十位長頸布島族女人。她們的脖子比一般人長兩三倍，但並非天生如此，而是後天用金屬圈環層層纏繞，強硬地把脖子頂高。



二十多層堅硬的金屬圈環，牢牢地綑在脖子上，長年累月以至晚上睡覺也不可以把它卸下，肯定是非常不好受。然而，布島族的女人為什麼甘願受這個罪？傳說有二：其一，布島女人怕被毒蛇纏脖窒息而亡，於是便用金屬把脖子圍起來以保全性命。但這個傳說似乎經不起推斷，為什麼毒蛇只纏女人而不纏男人？其二，布島男人喜歡女人長脖，因為長脖女人格外能顯出亭亭玉立的美態。而舊社會的女人，可以說是男人的附屬品，為了取悅男人（又或者女人本身就是愛美。），因而想方設法——哪怕是受苦受罪——也要把脖子弄長。

用這種近乎殘忍的方法把脖子撐長，究竟是美還是不美？那是見仁見智，以我個人見解，非但覺得不美，甚至還替這些女人難受。

何謂美——美，應該以真和善作前提。被扭曲的事物和殘忍痛苦的現象談不上美。幸好中國政府現在已明令禁止布島女人再做這種不人道的行為了，預計在不久的未來，長頸布島女人將會在世上絕跡矣！

◆ 作者簡介：國際著名攝影家



雲天行・張依琳新婚之喜

雲蕭范子 Bonnie Wan

(多倫多文藝季合唱團團長)

大家好！2010年8月28日天賜良緣給我們一家。新郎是我的兒子雲天行Douglas Wan，英國心臟專科醫生。新娘是張依琳Ee Lyne，是英國中學數學老師。哈！郎才女貌，最緊要是他們愛加拿大的親朋戚友。所以回多倫多讓各親友見證他們的婚禮，大喜之日，各好友皆盡力幫忙及開心慶祝！

天 賜 良 緣





鄺諤老師作品欣賞

鄺諤先生書畫

◆ 廉齋

中國人寫字和繪畫，都是利用毛筆，同時也要用墨。這種特有的工具和材料的運用，可以多方肆應：乾濕、濃淡、輕重、剛柔、粗幼、虛實和向背，兩者都巧妙地表現出來，而且寫法也有相同的地方，譬如寫竹、竹竿像篆書，竹枝像草書，竹葉像隸書，就是一例。所以說：書與畫有不可分離的關係。而繪畫是藝術，書法也是我們獨有的累代相傳的藝術。

但就研習書畫來說，我們應知所先後。必要先學習寫字，然後寫畫。因為如果不先從書法入手，則執筆、行筆和用墨都難有法度，寫起畫來，便會弄至筆不從心，應厚而薄，應剛而柔，和抵鋒不知正、偏、順、逆，當然不會有超脫的表現。

還有，一幅畫寫好以後，必定要題款。一幅好畫，題款襯合得好，則如牡丹綠葉，相得益彰，成為精絕的作品。如果題上的字拙劣的話，就無異在華廈旁邊搭了一所茅廈，試問怎會令人賞心。清代以上歷朝畫家的作品，少見拙劣的題款，就是因為明白了這個道理，先研習書法，有了良好的基礎，才去學習繪畫的緣故。

然而，近代畫人，卻多是未嘗在書法方面下過功夫，便躡等去學習寫畫，因此，少有見筆見墨，和題款像樣的作品。

近年我所曾經拜讀過的近人國畫作品，真能見筆見墨同時能夠配以精妙的題款的，愛日齋主鄺諤先生是少數人之一。他寫梅花以書法配畫的表現，妙合自然，尤其難得。這是他經過孜孜研習書法數十年，到書法已有了極高的造詣以後，才開始習畫，做到用筆用墨精到，獲致的成果。



中秋不逢年月相逢
為有甚有身無挂礙
白鶴飛九天
庚辰仲秋之月
鄺諤書



歐洲大教堂給我的啟示

◆ 吳振明

在過去數年來，我和妻子每年夏季都往歐洲走一趟，每一次旅行最使我得益的莫如歐洲的大教堂給我的感受和啟發。

在一般歐洲的古城中央幾乎必定有一個廣場，這是文藝復興的人文主義開啟人的眼光、從中世紀的侷窄思維往廣袤的空間去拓展的成果。在廣場的附近必有一所大教堂，大多數是哥德式或巴洛克式的建築，展示出人類建築藝術的結晶，也可以說是一部用石砌成的歐洲建築藝術史。每個城市必定有一、兩所這類的大教堂，教堂的名字已記不起來，莫如用城市的名字作代號，略談幾座印象較為深刻的教堂。

德國科隆(Cologne)的教堂和巴黎聖母院是典型的哥德式建築，此派建築全盛於十二與十三世紀之間，其特色是活用圓尖拱，尖頂高塔，像要插入雲霄，拱弧天頂，和飛扶壁。窗戶窄長，鑲嵌著用彩色玻璃砌成的宗教圖畫，陽光自淺色的琉璃滲透入來，這可以說是滿溢神的慈愛的“聖光”，成為哥德藝術的美的泉源。

巴黎聖母院是文學作品“鐘樓鴟俠”(The Hunchback of Notre Dame)的發源地，外壁飾滿小型雕像，其實屬於屋頂簷邊的“雷像”(gargoyle)，原作用是疏導雨水，但雕像形象古怪恐怖，其用意出於教誨(didactic)多於裝飾(decorative)，盡顯哥德文化神秘陰暗的另一個面孔。

隨著哥德式藝術而來的是文藝復興，大約從十五世紀至十七世紀初。波蘭舊首都克拉科夫(Krakow)的教堂乃文藝復興式的，廣場和庭園寬敞豁亮，數百人站立不覺其窄，內裡最大的特色是滿是大理石雕像，有帝皇將相的，有天使聖人的，其姿勢有立有坐，有倚有臥，個個在肅穆的氛圍中像在尊嚴地看守這座神的居所。

匈牙利布達佩斯的聖史提芬教堂是巴洛克式建築，流行於十七世紀至十八世紀中葉，外型以羅馬傳統的古典風格為基礎，內裡以曲線的雕飾為主，扶壁呈漩渦狀，飾有小雕像，大型雕像往往放置於聖龕旁邊和祭壇背後。

西班牙哥多巴(Cordoba)的清真寺教堂最獨特，是兩種宗教的混合體(hybrid)，乃由一所回教清真寺改建成一座天主教堂，內裡佔地數萬平

方尺，可容納二萬人，內裡豎立八百五十根大理石柱，支撐著圓拱天頂，其圓拱屬阿拉伯式建築風格，顏色是深棕與奶白相間，排列秩序工整，重重疊疊，當我往盡頭直步時，恍如走進一座充滿迴廊彎路的迷宮，就在石柱的巨大影之一隅，一座天主教教堂躺臥其中，旁邊有聖像聖物展覽室。這是一個獨一無二的宗教混血兒，可象徵兩種宗教的圓融共存，教義雖不同，但仁愛為最終目的使其殊路同歸。

我們漫步廣場，穿過地上的鴿群，溜進教堂內。其實也可以说穿進這度聖潔之門進入到另一個時空的境界去，這是個異世之所。

大教堂的內裡空間別有洞天，這是一種隔絕外界的喧嘩嘈吵的空間，一種經過神靈淨化過的空間。我站在教堂的中央，抬頭時望著建築頂上的壁畫，低下頭時看到祭壇後的耶穌像和旁邊的聖母像，時間似乎突然停止下來，冥想和沉思，加上空間的寒寂，令我從疲倦中甦醒過來。

祭壇的台榭儼然，神像豎立，陽光透過牆上的玻璃鑲嵌聖畫射入來，一時之間光與暗的反差對比，將教堂的空間層層加深，越加越覺得深邃無邊。

通常如有充份時間的話，我們跪下來，念一段經，然後冥坐在椅子上，在燭光與陽光陰影交錯之下冥想一些靈魂救贖的問題。突然感到在流逝中的中世紀時間停頓下來，被那寧靜的空氣化成永恒。

每當某時刻來臨時，鐘樓的巨鐘在擺動著，敲出沉重的鐘聲，敲出我們這個昇平的時代，敲出了我們這個宗教自由的時代，敲出我們的心聲。

然後我步出教堂，躊躇於外面的廣場上，人群喧嘩爭先恐後，突然我感到現代人的紛爭乃由於缺乏一種愛心，而這種愛心的喪失，乃基於人們漠視宗教的存在(這是指任何宗教)，因為任何宗教均是導人趨善避惡，為我們這短短幾十年的生命中尋求一種新的詮釋和意義。

◆ 作者簡介：畢生從事電腦軟件設計工作，熱愛寫作。

三說論相如

(二) 說德

上期首篇說琴，這篇要說的是司馬相如的品德。自古至今，人的品行，以道德為準，德者得也，得必有所守，所守者便是道德的觀念，所謂「在身為德，施之曰行」，否則便是失德無行。是故君子進德修業，唯道是從。

為甚麼要選取史記作此篇說德之本？因為品德有嚴肅的意味。曹植所謂「定仁義之衷，成一家之言」是以德為先，而非只是翰墨辭賦。言人的品行，絕不可無中生有，尤其是缺德劣行。史記在中國歷史書中，被稱為「二十四史」中之首，堅持直筆寫史，不虛說美事，不隱埋惡行，也不苛求，只按歷史的本來面目撰寫。故此，將史記解讀，並非「誇善」，也非「揚惡」，只望美德的以為借鏡，缺德的以為鑑，這也是史記以信史實錄名揚千古的精神。

司馬遷秉承儒家的理念，深受「忠信，所以進德也」和「禮也者，理也，樂也者，節也」的影響，對德的要求是正心崇節，禮樂皆得。而解讀「史家之絕唱」中之「司馬相如傳」，給筆者在理與節方面，對司馬相如有以下的印象：

好用旁門 賄賂求成

史記在司馬相如列傳中一開始便說他「以貨為郎」，即是以錢財買官，亦有一說是功臣高官子弟或家財超過四萬的良家子弟可獲選為郎，但史記在相如列傳內說他家貧，似非獲選為郎一族。而當他失官潦倒前往找舊友臨邛縣令王吉時，史記說他「初相見，後稱病，使從者謝吉」，這招「閉門謝客」分明是提高自己的身分。當知卓王孫有女文君新寡，愛好音樂，便如上期所說，「繆與令相重」，即先假意敬重縣令，繼而以琴心挑引隔簾的文君，還「使人重賜文君侍者通殷勤」，卒能使文君與之私奔，一曲鳳求凰真有所得，但他的所為，有欠理節。你道卓王孫是甚麼人？據史記「貨殖列傳」中說：「蜀卓氏之先，趙人也，用鐵治富。秦破趙，遷卓氏。……致之臨邛，大喜，即鐵山鼓鑄，運籌策，傾滇蜀之民，富至僮千人。」卓文君，當然是富家之女啦。說到作賦地位，公認是「賈誼升堂，司馬入室」，但手段伎倆，司馬相如，可算是「升堂入室」了。

當爐賣酒 財色兩得

據史記說文君隨相如私奔到成都，但見「家居徒四壁立」，「文君久之不樂」，唯有提議回

◆ 繼 光

臨邛，開酒舖。於是，文君當爐賣酒。而他，身穿形如牛犢之鼻的圍裙（一說短褲），令卓王孫引以為羞，無奈，乃分給文君僮百人，錢百萬，及其嫁衣財物，於是，司馬相如立即與文君歸成都，買田宅，做富人。書生不賣文而賣酒，是否有點那個？讓妻子拋頭露面，是否有違常道？



司馬題橋 士不為居

這是史記以外，在「成都記」及民間文獻記載，卓文君送別司馬相如赴京求功名，途經「昇仙橋」（有稱「昇遷橋」），司馬相如豪氣題字橋之柱上說：「不乘高車駟馬，不過此橋」，向上之心，志氣可嘉，總算是男兒志氣。孔子說：「士而為居，不可以為士，」即是說只要求安居不求上進，不能叫做士人。筆者認為他題橋節理俱全，故雖非史記資料，亦取入文中。

大義檄文 宣慰蠻夷

史記雖直言司馬相如的劣行，但也讚譽其檄文消弭巴蜀兩地不穩的情勢，得漢武帝賜為中郎將，而出使西南邊陲地區，對蠻夷進行宣慰，並皆奉表稱臣，功德不少。更令卓王孫另眼相看，再分給文君與男子一樣的家財。對國對家，總算有個交待。

受賄貪污 利令智昏

不知是否勝利沖昏了頭腦抑或是惡習難除，身為中郎將，卻被人上書「使時受金」，即是出使時貪污，因而失官。試想一個百萬富翁，竟貪小利，他的德行，可算得是貪得無厭，甚至被列入孔子所謂「小人喻於利」一族，實非君子所應為。

以賦諷諫 不失儒風

史記說司馬相如賦的末段，必有對天子的諷諫，與詩經的諷諫無異。而上書諫獵一文，表現了為臣忠義的美德，符合了文士應有的德風，算得是「定仁義之衷，成一家之言」，而非只是翰墨辭賦一族。是故韓愈說：「漢時，司馬遷、相如、楊雄，最為善鳴者也。」

史記並沒有提及如「西京雜記」中所說一個茂陵女子介入的故事，司馬相如是「志在四方」

還是「貪新忘舊」？難下定論。理由是：（一）古時重男輕女，漢魏樂府歌辭中出現的詩句便是證據，例如：「男兒愛后婦，女子重前夫」，「君何淹留寄他方，賤妾茕茕守空房」，「男兒當門戶，墮地自生神」，「玉顏隨年變，丈夫多好新」，封建時代，男兒每多後婦，而女子卻是弱者。（二）司馬相如因卓文君「白頭吟」的呼喚而回心轉意，變成了愛情風波。以上兩點都難以德衡論。要嗎？就只有「願得一人心，白頭不相離」，那女性的堅貞。故只好留待下期「說文」才說吧！

雅叙小記

有朋自遠方來

◆ 黃紹明

本刊作家黎全恩博士應多倫多利銘澤典晟 (Richard Charles Lee Canada-Hong Kong Library)之邀，從卑詩省遠道而來，作專題講座，並抽空與本刊多位作家作兩次會面，新知舊雨，歡聚一堂。所以說，除了宏揚中華文化外，維繫作家們的友誼也是多倫多文藝季的另一宗旨，並不過分。

第一次茶敘於九月八日，我給了黎博士一個驚喜，我拿出了他三十年前給我的一張名片，正是別來滄海事，稱名憶舊容，一張中文名片，維繫了數十年的友情，昔日為科學而會面，今日以文藝重逢，妙哉緣也！

第二次相聚於九月二十日，黎博士又有所贈，這次是他的兩本圖文並茂的文獻「楓骨中華魂」和「華裔加拿大人歷史記要」。可以肯定，這次送贈一定比名片保存更久，因為它會被放進我家的「典晟」內，給子孫閱讀。名片的保留，除了念舊外，亦因靈感給我會有重逢的一日，這次真的應驗了。

兩次聚會，除了天南地北，人生文藝外，更坦誠對本刊內容交換了意見，例如作家筆名之外，可否介紹其本名？文章的質素與篇幅的要求等，甚至誰才是著名粵曲「客途秋恨」的作者也來個高談闊論。加上水滾茶靚，雖無飛觴醉月，亦足以暢敘幽情矣！

黎博士行色匆匆，短短半月內能與我們有兩次的聚會，該感謝蘇紹興博士和黎炳昭夫婦的安排。還有，難得鑽石酒家鄭富文先生抽空參與，且慷慨熱情招待，謹此道謝。

筆者期待文藝季來日無數的雅會。

德者從心從行，心不可見，只能觀其行為，司馬相如是文士風流？還是文人無行？譽多於毀？抑或是毀譽參半？可能真的是見仁見智。論語說：「大德不逾閑，小德出入可也，」他的偽與貪，是否可算作小節？史記只述不評，就是留給讀史的人自己去判斷。這裡，亦只是我筆寫我意而已！或許，下篇第三說之「說文」，可能給讀者提供多一點另類資料，才作論定吧！

◆ 作者簡介：退休工程師



第一次聚會，前排左起：許之遠、黎全恩、羔羊、蘇紹興。後排左起：鄭富文、黃紹明、容易、黎炳昭夫婦、黃基全、黃啟樟、城南舊侶夫婦。



第二次聚會，前排左起：黃啟樟、羔羊、蘇紹興、黎全恩、容易夫人、城南舊侶夫人、黃紹明夫人。後排左起：池元泰、黃基全、黎炳昭夫婦、城南舊侶、容易、黃紹明、鄭富文。

◆ 作者簡介：本刊執行編輯



APPLE
AutoGlass®

FEATURING **NOVUS®**
WINDSHIELD REPAIR SYSTEM

WINDSHIELDS

► Insurance Claims Honoured ◀

● 修理被碎石擊損之擋風玻璃

● 汽車玻璃更換

● 玻璃染色

● 安全玻璃(重型機器設施)

● 度身訂造車篷船篷

● 直接向保險公司收費

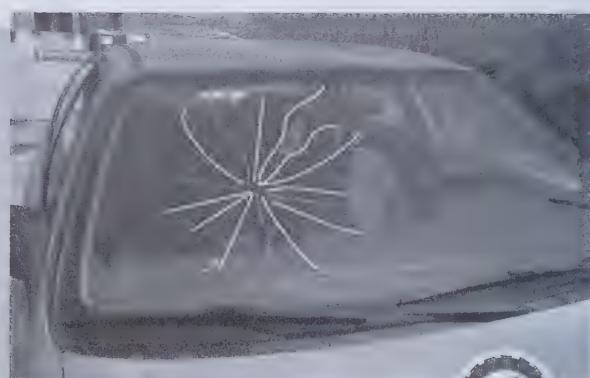
● 六天全日服務

● 免費到府上取車及送回

● 汽車座椅修補及翻新

● 汽車保險檢查

**汽車玻璃及配件
品質上乘 服務忠誠**



Apple之保證



本公司之貨品品質及安裝技術均符合或超越原廠製造商之規格

Scarborough 士嘉堡

2201 Brimley Road (416)-297-9955

Richmond Hill 烈治文山

460 Elgin Mills Road (905)-884-1590

覺悟人生

看三國、悼周郎

記得多年前中央電視台耗巨資拍製的三國演義長篇劇，曾經獲得十分好評，看過此劇的人，無不贊嘆劇中場景的偉大，劇中人物角色的扮演唯妙唯肖，最重要的是其中情節毫不減原著的精神。今此劇再度重拍，未知是否能如前劇一樣精彩？

<三國演義>是中國四大名著通俗小說之一，作者羅貫中根據歷史加以渲染改寫，故事生動有趣而深入人心。他給書中人物作最後的評語：「滾滾長江東逝水，浪花淘盡英雄！是非成敗轉頭空。青山依舊在，幾度夕陽紅？」甚教人尋思。

書中最大的一場戰役，是歷史上有名的赤壁之戰，它不僅奠定了魏，蜀，吳三國鼎立的局勢，也因此造就了不少英雄人物。赤壁位於長江流域，河水滔滔，滾滾浪濤一去不回，年復一年，雖已是時過景遷，仍禁不住留給憑弔的後人無限嘆息！

<三國演義>書中描寫出色的人物眾多，其中有桃園結義，三顧草廬，鳳儀亭擲戟，火燒連環船等動人心魄的場面。尤以草船借箭一幕，使一向自視甚高，才氣縱橫的周瑜，對諸葛孔明的神機妙算，簡直嘆為觀止！卻從此種下了英雄勢不兩立的局面。

說到青年時已傑出的英雄人物，除周瑜之外，尚有呂布和趙雲。先說呂布，他具有萬夫不當之勇，可惜有勇無謀，被王允巧使美人計，一怒之下殺了董卓，在這之前，他還殺了義父丁原，如此不義的行為，並不受人嘉許！其次要說趙雲，他跟隨劉備多番苦戰，曾在百萬軍中藏阿斗，忠心護主，英勇殺敵，這種一身是膽，無懼無畏的精神，一時震驚朝野，贏得不少年青女子的愛慕！

我更欣賞的是周瑜。他風流倜儻，才智兼備，不僅是統領三軍的都督，且還精通音律，獲得「曲有誤，周郎顧」的美譽。後世蘇東坡遊赤壁時，不免也對周瑜十分讚嘆：「遙想公瑾當年，小喬初嫁了，雄姿英發，羽扇綸巾，談笑間，檣櫓灰飛煙滅！」

赤壁之役，使周瑜立了奇功，也是他一生成敗得失最大的關鍵。然而他雖然聰敏謀略過人，卻偏偏來了一個諸葛亮，諸葛軍師神機妙算，智謀竟比自己還高，教他如何自處？孔明與周瑜本是英雄相惜，外間傳稱一時瑜亮。他一向主張聯吳討曹。周瑜也知道草船借箭，借東風，火燒連環船

◆ 蘇穗芬



的計策，沒有孔明是不能成功的。可是他自恃才高，不願服輸，更何況西蜀得了孔明，好比虎添翼，恐怕東吳從此增加禍患！於是他一心想除掉孔明。但所謂兩虎相鬥，必有一傷，為此，注定一了他短促的生命！

孔明看在眼裡，對周瑜設下的陰謀處處防避，不僅絲毫無損，反而將計就計，使周瑜落入圈套。其中孔明三氣周公瑾充滿趣味性的故事，被民間編成戲劇，流傳甚廣。

其一：在第五十一回中，孔明藉周瑜與曹軍大戰之際，乘吳軍不備，輕易地佔領了南郡、襄陽及荊州等地，當時周瑜已身負重傷，及見「幾郡城池無我份，一場辛苦為誰忙？」竟至病危，口吐鮮血！

其二：劉皇叔過江招親，被周瑜軟禁不成，且巧妙地逃脫了！落得「周郎妙計安天下，賠了夫人又折兵」的訕笑！

其三：曹操大宴銅雀台，令曹植作賦，有「攬二喬於東南兮，樂朝夕之與共」之句。孔明與周瑜商議破曹時，故意以此事相激，使周瑜大怒。

最難忍受的還是弄巧成拙，反被孔明幾番氣弄，驕傲自負的周郎，怎能受此奇恥大辱？殘酷的現實，終至使他吐血身亡。臨死前長嘆道：「既生瑜，何生亮！」天妒英才，令人十分惋惜！

後人對此事的看法，說周瑜沒有度量，心胸狹窄忌才，還冠上「小器周瑜」的惡名。我認為人各有本性，孔明足智多謀，穩重沉着，周瑜氣盛急躁，過於求功，怎會不被孔明玩弄於股掌之間？如果他能虛心誠意地與孔明聯手打天下，恐怕三國的歷史從此改寫。不過，以周瑜的才幹，在東吳被尊重的地位，要他接受如此重大的侮辱，人非草木，若沒有極度的修養能力，怎會不積鬱難紓？要心平氣和，絕不是稀鬆平常的事，天意如此，情何以堪！

孔明在吊祭周瑜時，亦禁不住淒然灑淚，充分表現出惜英雄重英雄的感慨！

◆ 作者簡介：教師、作家

八十後

閱報得悉，高齡89歲，做了11屆，凡34年的密西沙加市長，麥考蓮女士(Hazel Mc.Callian)已登記參選，競逐連任第十二屆市長。說文謂年八十曰耄，麥考蓮以老耄之年，不肯退休，繼續為市民服務，體力旺盛，精神充沛。若今秋再勝，得以蟬聯，則任期屆滿時，已93歲了。老當益壯，可喜可喜！

武俠小說名家金庸（查良鏞），今年七月獲英國劍橋大學頒授哲學博士學位。這不是榮譽博士，是努力考取的，數年來，先讀碩士課程，畢業後，進修博士，研究唐代盛世時期，東宮太子繼承皇位制度；由唐高祖說到唐玄宗，透徹分析唐代政治權術。博士學位乃積學而致。他今年86歲了，孜孜不倦，笑傲江湖，佩服！佩服！

這兩位高人，一從政、一為學，歲月於他們，是生活的印證，是成就的標記。謹以聖經詩篇第65篇第11節，詩人大衛所說的：「你以恩典為年歲的冠冕。」為贈為敬。

年來，親朋戚友接二連三辭世而去，有享高壽八十開外的，有享年未足八十歲，亦有尚在盛年的。有兒孫滿堂，有形單影隻，死亡的來臨，非人力所能控制。詩篇第90篇第10節說：「我們一生的年日是七十歲，若是強壯的可到八十歲，但其中所矜誇的不過是勞苦愁煩，轉眼成空。我們便如飛而去。」訴說生命的短暫，面對死亡的無奈，可哀可嘆！

我年逾古稀，迎接八十生辰，便踏入「八十後」的群體了。

十分羨慕，「八十後」的同輩，兒女孝順，先意承志，教導學習使用電腦。不與時代脫節，與時並進。

十分同情，住在療養院中安老的長者，天天等候兒孫的問候，志願團體的探訪，心安理得，平靜渡日。

◆ 楊子潔

數算自己過去的日子，我沒有經歷戰亂的流離生活，失學、失業的困境，生活平順。曾因病患接受了七次大大小小的手術。割除卵巢癌、腦膜瘤、膽結石，更換左膝關節，修補視網膜破裂，小腸改道等。蒙主恩祐，手術成功，充份感受活着的喜悅，生命之可貴，保持積極樂觀的生活態度。

「八十後」嗎？何必重視人生路程上的階段，而忽略了人生的目標。我要忘記背後，努力向着面前的標竿直跑，要得上帝在基督耶穌裏從上面召我來得的獎賞。

◆ 作者簡介：教育工作者



全美有機香薰護膚系列

源自大自然的美麗配方，蘊含天然有機活性療效：有機薰衣草、玫瑰花、茉莉花、德國藍甘菊的植物精萃，令肌膚自然亮麗！針對脆弱及敏感的肌膚，具有溫和、舒緩、安撫，強化肌膚防禦功能的天然植物護膚品。絕無添加劑。



• 有機成份認証



加拿大製造

全家之寶 First Choice
城市廣場 Market Village Mall
Unit 95, 4350 Steeles Ave. East
905-305-8968 / 647-260-0608
www.Nabelle.ca

Nabelle

深情深意

『無常』

筆者每天晚上的電台節目「欣心相連」，在短短的不到十個月，跟不少的知音聽眾結上了一份不可思議的感情；每晚兩小時的熱線夜話、抒情歌曲、漫談人生哲理、分享生活寶庫等等，都讓聽眾與筆者成了知己一般，每天晚上有一絲絲不見不散的情懷。

無奈花無千日紅，好好的電台高層天降「無常」，讓「欣心相連」無疾而終。筆者取的是平常心，因為畢竟是自己做了退出的決定；可惜卻讓熱情的聽眾瞬間跌進了五里霧中，馬上掀起了一陣疑惑，「欣心相連」節目改了時間嗎？節目主持楊沛欣去了那裡？

事出突然，在毫無思想準備的情況下起了變動，這算不算是「無常」？

「無」是沒有，「常」是固定不變；「無常」就是沒有固定不變的意思；也就是說：一件事情或一個物體，是不會永遠保持同樣的狀態而不起變化的。

「無常」，雖然是佛學中常用的專門術語，其實也是世間的真相。無常的現象恆常存在於這整個世間：草木的萌芽、成長、開花結果以致枯萎、凋落；人的一生，從嬰兒、孩童、少壯及至老死，當中無數的悲歡離合、喜怒哀樂，又有那一件是能夠被你我所永久掌握而不會改變、不會消逝在茫茫時空中的？這一切的一切，都在說明了一個事實：這個世間就像是一道巨大的洪流，所有的人、事，都只是水面的一些泡沫；洪流不斷地洶湧而下，它水面上的泡沫冒起來又破滅了，再冒又再滅；沒有任何一個水泡是可以永遠浮冒在水面上而能免於破滅的。這就是世間的真相～無常！。

我喜歡用「一顆種子」的故事來理解無常：把一顆種子放在泥土中，然後再對它用心的施肥、澆花，給予種種的照料；有朝一日，種子定會發芽生長，一直到成為一顆大樹，為我們提供蔭涼或結出滿樹的果實。因為我們知道一顆種子不會永遠只是一顆種子，只要有著適當的環境和條件，這個「現狀」是可以被改變的。因為我們知道「種子會在適當的情況下產生變化」的常識，而利用這個知識得到了預期的成果。但是，假使我們把一顆種子放進泥土裡，對它悉心照料，期盼著收成的到來。然而，不幸的，突然湧來了一陣洪水，淹沒了整片土地，種子在大水中

◆ 楊沛欣

腐爛了。因此，再也不可能長成一棵遮蔭的大樹，也不可能結滿一樹甜美的果實了。

一顆種子在泥土中腐爛了，我們或許說是：這顆種子「死」了。種子腐爛後，種子內藏的元素並沒有因此而「消失」，這些元素分解後被泥土所吸收，化成了泥土的一部分。所以我們說：種子「死」了，泥土中的新元素卻「出生」了。

所以，「無常」是一種「轉變」，是一種自然界的法則、正常的現象，不是無可奈何的。

筆者在每一次面對「轉變」的時候，都會想起著名歌手那英的代表曲目之一「山不轉水轉」，由張藜老師作詞，劉青老師作曲。歌詞具有感染力，直接的告訴我們……「山不轉哪水在轉、水不轉哪雲在轉、雲不轉哪風在轉、風不轉哪心也轉……」

我們見到的世界，只是自己內心的反映；在心情開朗時，見到的人都是友善親切；在心情煩躁時，碰上的人彷彿都是面目可憎。執著的人生，會讓自己承擔莫須有的重擔，學習放下執著，也就學習自在的人生！心隨境轉則煩，境隨心運則喜。

放下了電台深夜直播，卻成就了更多與知音好友真正「面對面、心連心」的機緣。順應熱情聽眾的要求，得到好友Julianna與香薰治療師琪琪的協助，乾脆設計了一系列現場濃縮版的「欣心相連」，繼續跟知音好友分享人生哲理、交換生活寶庫、欣賞抒情歌曲、玩遊戲、說說笑、談談心。相信在本期「多倫多文藝季」出版之日，第一次的「欣心歡聚下午茶」已經舉辦圓滿。有興趣加入日後茶聚的朋友，歡迎與筆者聯絡。

快樂的鑰匙要拿在自己的手裡。「無常」來了，欣然接受；有無常，才有新的希望。生活起了「轉變」，不必害怕、無須失落、更不要執著「為什麼」。只要「惜福惜緣」、自然會「感動感恩」；只要「順境隨緣」、生活一定「自在平安」。

聯絡楊沛欣，歡迎電郵bettyyoung@rogers.com

◆ 作者簡介：自由電台節目主持、關注獨居耆老服務。





John Olaes

Mortgage Broker

Cellular: (416) 617-3810

Pager: (416) 866-9907

Fax: (905) 477-9138

Assistant: (905) 477-9809

jolaes@mortgagebrokers.com



Teresa Tsui

Broker



416-606-3083



Email: teresatsui@rogers.com

Tel: 416-299-8199

Fax: 416-299-0482

3390 Midland Ave., Unit 8, Toronto, ON M1V 5K3
15 Wertheim Court, Unit 103, Richmond Hill, ON L4B 3H7

勵智坊語

處理孩子的情緒和行為

◆ 方瑞芬

百合的孩子今年五歲。一般來說，他是個守紀律的孩子，不會時常與百合嘔氣。某星期六早上，孩子醒來後，百合讓他自己吃早餐，她自己則忙着到地庫去洗衣服。孩子忽然把牛奶故意倒在地上，嚷着要喝別的飲料。百合從地庫上來，看見一切，她不慌不忙的把地上的杯子拾起來，對孩子說這不是她能接受的行為。若他想喝別的，他應先向母親說明，然後更換。發脾氣及激進性的行為是不被認同的。百合決定讓孩子吃了一個沒有飲料的早餐，然後，她讓孩子自行清理地上的污奶，縱然她知道孩子並不好受，也不開心。

讀者們可能認為百合對一個只有五歲的孩子太嚴厲，搞不清楚這正是教導孩子處理情緒和培養適當行為的時機。一般母親的反應有二。一是：「哎喲，為什麼把牛奶倒在地上？不喜歡喝麼？」然後問：「想要喝什麼別的飲料？」在把飲料遞過去後便替孩子清理地上的污奶。反應二是大喝一聲：「為什麼把牛奶倒在地上弄污地板？！你那麼不乖，我不理你了！」然後，當孩子再扭下去時，便說；「哼，吵死了，給你橙汁吧！」在把橙汁遞過去後又替孩子清理地上的污奶。

這兩種一般的做法非但沒有正面教導孩子如何表達需要，處理情緒或培養孩子適當的行為，反而助長他胡亂發脾氣來表達情緒和需要。無論是只會放縱或謾罵一下，孩子並不會改變，因為他最終是「得償所願」。

明茜一向被女兒操控，雖然她只有十歲。明茜從多次的輔導中學了一些處理子女的理論和技巧，不過總沒有發揮的機會，因為她太容易心軟了。有一次中午，女兒又鬧情緒，不肯吃飯。明茜說了她幾句，憤怒的女兒一把將飯碗推到了地上，裏面的食物洒了一地。明茜看着女兒，一時不知如何是好；定過神來後，她想起導師的話，

便認真地對她說：「看來你確實不想吃了！那麼從現在到明天早上，你什麼都不能吃。」女兒堅定地回答：「不吃便不吃！」晚上，明

茜特別做了酸甜骨及牛排，都是女兒特別愛吃的菜色；只是，她並沒有叫女兒坐過來吃飯。當明茜和丈夫晚餐吃了一半時，女兒自己坐下來要求吃晚餐；明茜却說：「我們不是已經約定了你今天不能吃什麼，直到明天早上，這是你自己也答應了的。」女兒用可憐的眼神看着媽媽，幽幽地說：「媽咪，我肚餓，我想吃！」「不行，是你自己先發脾氣，說過的話要算數啊！」這回明茜毫不心軟。結果，她的女兒只能鼓着小嘴向母親道歉，明茜才讓女兒理解鬧情緒和任性的弊端，她讓女兒自行決定是否食言而吃晚餐。

讀者們，由於明茜忍住心疼而不心軟，最終任性的女兒才能明白自己要為行為負責，不能隨意使勁、鬧情緒。父母要從小教育孩子好好處理情緒和培養適當的行為，否則在他們長大後才後悔當初或想他們改變更難了。明茜不是眼巴巴地要看女兒捱餓，但想到將來女兒會越來越難與人相處時，她情願用一餐兩餐飯的時機來教育她。結果，女兒雖然很餓，她也只選擇「吃一半的份量」來承擔責任，並認知了每個人，包括母親在內，也是有底線的，不能過份任性來逼使別人遷就。我相信，下一次，當她想發脾氣或扔飯碗時，她一定會想起自己肚餓的教訓，看着爸爸媽媽享用美食的不好受滋味，還是收斂些，免得又過了別人的底線，自作自受。



◆ 作者簡介：方瑞芬博士乃「勵智坊個人成長中心」的創辦人，其在社區中的服務可於 www.positivequotientinc.com 查閱。

蕙風堂

Topline Arts

(台北) 蕙風堂筆墨有限公司 總代理

宣紙總匯

宣紙種類超過五十種
日本畫仙板(不必裱的宣紙)
國畫顏料齊全
韓國製磨墨機
吳竹墨汁、紙粘土
寫經用墨、寫經用紙
筆架、墨條、硯
大小對聯紙

毛筆、寫字簿

台灣毛筆：
如意、長流系列等兼毫
純狼毫、羊毫、牛耳毫
特殊筆種、學生習作用毛筆
承製胎毛筆
教學用水寫紙、寫字簿
各種格式之毛邊紙等等

書籍

國小書法課本
國小書法教學、書法入門
修復放大碑帖選集
名家書畫碑帖
集聯系列、書論、書跡系列
書法字典、畫冊等等
故宮歷代法書全集
中國書法選60冊
台語課本、CD

日本二玄社出版品

P.O. Box 41077, 4141 Dixie Road, Mississauga, Ontario, Canada, L4W 5C9
Cell: (416) 723-5452 Fax: (905) 819-1984

ROYAL LEPAGE

KINGSBURY REALTY, BROKERAGE

康翠酒樓側

Kingsbury Real Estate Ltd.
30 Eglinton Ave. W., Suite 200
Mississauga, Ontario L5R 3E7

Bus: 905-568-2121

Cell: 416-527-8498

Toll Free: 1-866-754-2121

Fax: 905-568-2588

mirchan@trebnet.com

Miranda Chan
Sales Representative



MLS

Each Office is independently Owned and Operated.

朝朝夕夕 尋尋覓覓 談判專家 天下無敵

成長路

新一代

香港現在很流行把年青人冠以八十後、九十後等的稱號。顧名思義，當然是以他們出生的年代來把他們劃分。事實上，對於我們這些戰後嬰兒潮的一代，由七十後開始，已經與我們有代溝了。有很多學者，都努力地研究每一代的心態、文化背景、成長之路、生活模式及社會型態對他們的影響。

八十後或九十後這個時髦的名詞，似乎被社會加之於他們有叛逆、自私等的負面標籤。事實上，網上有一個名叫「父母皆禍害」的小組，組員多數是八十後，他們都討論父母對自己的傷害。香港在一九七八年開始推行免費強迫教育，八十以後人人有書讀，已沒有文盲了。除了小撮的最低下階層之外，大部份自出生以後，都未有真正嘗試貧乏之苦，父母節衣縮食，都盡力滿足他們的需要和渴求。他們成長時少受苦，所以亦怕受苦，父母給予他們優越的生活條件、全方位的保護和安排，使他們感到有些失落，做成很多隱蔽青年，老是找藉口留在讀書的階段，不願意就業自謀生計，父母多有老本支撐，他們便成了「啃老族」。他們對家庭已毫無承担，更枉論走出自我，肩負社會責任。他們亦是一出世便被網絡世界陪伴最新的一代，造成他們不只與上一代，甚至人與人之間的溝通都會有困難。他們普遍物質生活豐裕，但精神生活貧乏，遇到人生價值的問題，往往感覺失去追求的目標。但其實父母的心態、教育制度、社會風氣對他們的生活態度要負上某程度的責任。他們需要更大的努力，脫離自我中心，跳到「我們」的世界，培養社會責任感，尋找真正的生活意義。

筆者小時候的理想是希望一生能夠不停地讀書、學習，最好就是做學術研究的工作，那麼既可不離書本，又可養活自己。我是真的很喜歡讀書，而不是為了逃避責任。可惜，事與願違。但時代不同了，親友當中，不只八十後，就是七十後的，為了逃避責任，便不斷讀書，享受學生生涯，不願意找工作，吊兒郎當的在家中「啃老族」。另外有一些，就只求理想，因為他們不用為將來的生活煩憂。在年青的一代當中，七十後又比八十後的謙厚和踏實些。他們對老闆、上司和工作的態度，再不像我們以前那樣誠懇和拚搏，他們敢作敢為、不理別人感受，因為他們再不需要活在生活迫人的壓力下。

至於在中國大陸的八十後，是內地於八零年代一孩政策下獨生子女的代名詞。這一代的孩子，比起他們那些經歷戰亂的祖父母、親身見証文化大革命的父母幸福得多，真是天堂與地獄的比對。這一代的成長環境是社會安定、經濟繁榮、物質豐富。但是他們

◆ 陸沛如



自小驕生慣養，沒有玩伴，自我中心很強，不懂與人分享，所以被評為傲慢、脆弱和欠缺生活目標。他們心理比較脆弱，抗壓能力較低。
深圳富士康自殺風潮的受害

者，多是八十後，甚至是九十後的青年人。他們沒有能力抵抗工作的壓力而走上不歸之路，比起五、六十年代的人，那種拚搏、逆來順受、承受艱苦的能力，真不可相提並論。他們婚後更難適應婚姻生活，以至離婚率更創高峯。他們與香港的八十後有多少分別，因為香港比較多的家庭都有兩個孩子，所以在成長的過程中，總算有個玩伴，較容易與別人溝通，心理健康勝一籌。

◆ 作者簡介：教師、新聞翻譯及報導員。

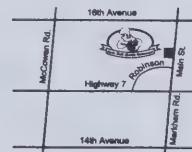


UNCLE JOE'S FAMILY RESTAURANT 傳統西餐牛扒羊扒專門店

晚餐新口味，嚐 Uncle Joe 必令你回味

星期一至四

燒紐西蘭羊脾餐 69.99 VIP會員價
足六位用 須提前半天預訂



124 Main St., Markham
(Hwy 7 以北)
留座或外賣請電
(905) 294-2249

譚誦詩牙科醫生

Dr. Angela Tam, Dental Surgeon

全科牙齒護理 先進醫療設備



診症時間：

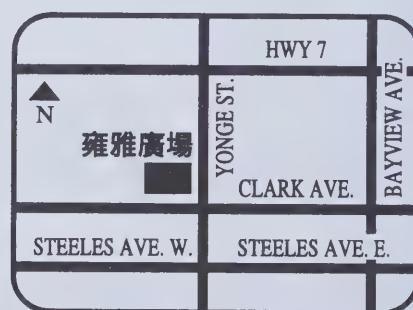
星期一至五：10AM - 7PM

星期六：9AM - 5PM

(905) 889-5723

Central Park on Yonge 雍雅廣場

7368 Yonge Street, Suite 108, Thornhill, Ont. L4J 8H9



不是閒話

馮煖與孟嘗君

《戰國策·齊策》裏有個故事：齊國有個叫馮煖的人，貧窮，無以為生，投靠在孟嘗君門下當食客。他自稱無能無所好，所以被列做下等食客，膳食很粗糙。過不多久，他彈着長劍唱道沒有魚吃，孟嘗君大方，給他魚吃。其後他再次彈劍，唱說外出時沒有車坐，孟嘗君就讓他坐車。然後他第三次彈劍唱歌，說自己無能力養家。孟嘗君聽說他有老母親，於是給她送去生活所需。馮煖從此不再唱歌。這就是歷史上馮煖「長鋏歸來兮」的故事。

孟嘗君本姓田，是齊國王族的後裔，在朝廷上是個大臣。他好客，門下收容了食客三千人，充實了自己在社會上的勢力。

一次，馮煖為孟嘗君到封地「薛」去收債。他把所有負債人都召集起來，核對過債券後，自作主張地把債券統統燒掉，對負債人說，孟嘗君已經免掉了你們的債，不用付了。民眾非常感激。馮煖立即趕回齊國去見孟嘗君，稟告了收債的經過，還說買了義氣回來。孟嘗君覺得這人莫名其妙，但是也無可奈何，沒有怪責他。

不久，孟嘗君被齊王免去了官職，祇好回到薛地去，竟然得到居民遠出迎接。他這才明白馮煖為他買情義的意思，令自己遭遇不測之時，有地方得以棲身，非常安慰。但是馮煖還勸他說，一隻兔子有三個洞穴才能保命，而你現在只有一個封地，不足以應變，處境危險，請容許我再為你預備兩個地方，以策安全。於是，孟嘗君就派他帶了厚重禮物到梁國去為自己遊說。

馮煖對梁王說孟嘗君下了野，誰要是聘用他做宰相，一定可以國富兵強。梁王聽說，派使者帶重金去聘請孟嘗君。馮煖趕回去對孟嘗君說，梁王用這麼重的禮來請你，齊王聽聞你得到別人重用，一定會重新起用你，可說是有三個「洞穴」了。結果，梁國使者來回跑了三次，孟嘗君都沒接受邀請。

齊王果然得到消息，屬下的大臣被別人如此器重，知道自己錯了，後悔了。立刻派出太傅去向孟嘗君道歉，說自己治國無能，被阿諛諂媚的臣子迷惑，得罪了你。就請你回來，繼續打理政事吧！這時，馮煖又對孟嘗君說，還要把記念先王的宗廟祠堂搬到薛地來，表明自己不忘本，這地方還是你的根據地，那你就深得民心，可以安寢無憂了。

果然，孟嘗君此後在齊國當了幾十年的宰相，而沒有遭遇到甚麼災禍，這都可以說是馮煖的計謀啊！

馮煖是個無財無能的窮漢，要倚靠賑濟度日。但是他有遠大政治眼光，感到當時戰國政局混亂，

◆ 池元泰



七國爭雄，而孟嘗君的處境不穩，某次出使秦國時，幾乎遭到殺身之禍，非常危險。而孟的門客都是宵小人物，不能替孟嘗君出力。宋朝王安石說過：「孟嘗君特雞鳴狗盜之雄耳，豈足以言得士。」所以馮煖為了孟嘗君的前景，在他門下三次彈着長劍，用間接方式要求改善生活待遇，測度孟嘗君的氣度。事後證明孟嘗君的確寬容大量，才藉着收債為他安排了「狡兔三窟」之計，使他可以高枕為樂。

可喜的是，孟嘗君除了大方好客之外，亦能夠接納別人的意見。

言聽計從，因此為自己安排了後路，得以避免了不測災禍。

如此看來，我們又怎能夠說馮煖「無好」、「無能」呢？

◆ 作者簡介：作家、著有飲食與人生。

加拿大移民服務中心集團成員

加 雄 移 民

CHINESE TRANSLATION SPECIALIST

楓葉卡 • 入籍 • 留學 • 移民專家



陸炳雄先生 Tony Luk
辛亥革命百年庆典

- 代辦申請楓葉卡
- 代辦困難入籍個案
- 投資企業移民
- 商業文件翻譯公證
- 商業地產投資計劃諮詢
- 委托書公證翻譯
- 結婚及家庭團聚移民申請
- 身份證明書公證翻譯
- 大陸學生簽證諮詢
- 承繼在華房產公證翻譯
- 移民入籍被拒上訴
- 各類國內公證文件翻譯服務
- 商業考察探親簽證
- 學生暑期交流計劃
- 特設留學生監管服務

加拿大總公司電話


(416)609-8828

北美免費長途電話：1-888-609-8828 傳真：(416) 609-8988
 電郵：cism@cismi.com 網址：<http://www.cismi.com>
 總公司：4002 Sheppard Ave. E., Suite 438, Scarborough, ON M1S 1S6 Canada
 中國聯絡電話：1-380-251-3631 中國牌照號碼：(2002) 0004號

漫天風雨話當年

◆ 黃啓樟

我在越南偏遠的小鎮——鳳合市(Phung Hiep)出生。它是湄公河(Mekong River)七條支流的匯合點，由於水源充足，是個魚米之鄉；也由於水路交通方便和具有戰略價值，是兵家必爭之地。

父親於上世紀初由中國來到這裡謀生，赤手空拳走天涯。他從零開始，憑着勇氣和毅力建立了穩固的事業。他熱心公益，開創首間華文學校，培育英才；他的貢獻受到肯定，被推舉為當地的僑領。父親為了公務而經常在外奔波勞碌，由母親和五家姐負責持家。家姐凡事必管，猶如一名總司令，執法如山。弟妹們對她敢怒不敢言，但暗地裡誰個不想她早日出嫁，好讓大家有較好的日子過！但以事論事，她確是非常能幹和膽色過人的，父母不時付以重任。我和六兄年紀較小，日夕相對。他比我成熟又懂事，我以他馬首是瞻。

我家首先經 了太平洋戰爭的洗禮，繼而捲入反抗殖民鬥爭之漩渦。戰事連綿不絕，遠離首都的鳳合市首當其衝，父親的生意遭受到無情的打擊，一落千丈。為了一家的安全，他被迫放棄半生辛勞建立起來的基業，遠走人地生疏的西貢。

來到新的地方，感覺一切很陌生，不習慣。正在努力適應新環境之際，母親把我送到二家姐那裡去暫住，使我感到猶如被遺棄的孤兒。家姐待我很好，但內心仍充滿了寄人籬下的失落感。

當時我已滿六歲，是入學的年齡。家人送我入讀一所平民義學，老師以廣東話授課。我只會講越南話，所以開課的第一天，坐立不安，猶如一個啞巴，既聽不懂也說不通，極之難受。這段日子，我終生難忘。

新的學校生活適應了不久，又轉到另外一所小學去，一直讀至六年級。在畢業的那一年右臂因意外受了傷，未能參加期終考試，白白浪費了六年的時間。正為升學一事而煩惱之際，著名的知用中學却接納了我的入學申請，這個喜訊簡直

是從天而降的。但前途並非從此一帆風順，因時局的變化使到人心惶惶，也使正常的學習環境受到影響。不少家長都急切為子女另謀出路，到台灣升學是當日最熱門的選擇。大家爭先恐後去申請，而國府亦大表歡迎。入台證却姍姍來遲，我顧此失彼，更延誤了辦理新學年的入學手續，最終被拒於門外。台灣去不成，返回原校亦無望，被迫轉去讀法文，半年之後又轉到一所名不經傳的中學。與我遭遇同一命運的學生，不可勝數。

我來自一個傳統的大家庭，兄弟姊妹一共有十八個。母親以外，還有一個細媽。媽膝下有十一個子女，我年紀最小。為了走避戰爭，細媽早已攜同年幼的兒女返回祖國定居。但媽決定留在越南，以不變應萬變。在細媽回國之後的兩年，中國就轉換了政權。由於母親的決定，我們僥倖地避過了解放之初的艱苦日子。但好景不常，越南的內戰曠日持久，愈打愈烈，破壞了得來不易的和平。

生逢亂世，人像浮萍，隨波逐流。因為當時年紀小，對世情不甚了了。什麼大事都由父兄去擔當，我受到了最周全的保護。直到十五歲離家的那一年，我才開始領略到生離死別的痛苦。

排行最小並非事事如意，吃虧的却在所難免：家裡有甚麼新的玩意，最終才輪到我。穿過的衣服、讀過書本、騎過的單車，什麼不是人棄我取和司空見慣的；只有皮鞋一雙，過春節時才是全新的。微不足道的吃虧並不影響兄弟姊妹之間的友誼，大家相處得很融洽。小的爭論是無可避免，但較大的 執還是罕見的。當年的家庭生活倒算是過得十分愉快的。

兄弟姊妹的性格迥異：二兄外向健談，好奇多智，結交滿天下。他很早就出來協助父親做生意，立下不少汗馬功勞。三兄好學不倦，具有冒險精神，是白手興家的一派人馬。四兄內向，沉默寡言，容易受人冷落。五兄愛打扮，享受至上，天生缺陷，却聰敏過人。六兄為人謹慎，腳踏實地，不隨便冒進；好打不平，有正義感。五

姊精明能幹，膽色過人，是女強人的一類。七姊外柔內剛，有主見，兼具外交詞令；她善解人意，是賢妻慈母型。八姊外剛內柔，優柔寡斷，性急暴躁，是火爆型，但心地善良，熱心公益。和他們生活在一起，我愛冷眼旁觀，從中學習，取長補短，獲益良多。經過戰爭的磨練，我們手足養成了刻苦耐勞的性格，亦能面對逆境。跌倒了再爬起來，永不言敗！

父親有良好的人際關係，可助他創立一番豐功偉業。但他生性保守，在鳳合市站穩之後，就從沒有打算向外發展，不諳分散投資之道。內戰爆發後，生意一落千丈，難逃徹底失敗的命運。後來在西貢重新創業，也是曇花一現，未能乘勝追擊。對於多變的時局，亦未能準確掌握。賺了錢，只曉回國買田置地，為落葉歸根作準備。曾經到過香港幾回，亦未能預測它發展之潛力，坐失良機。不過成敗不足以論英雄。父親赤手空拳打天下，盡艱辛，撫育我們成才。他勞

苦功高，將永遠受到我們的懷念。

越南連綿不絕的戰爭，使我家受盡折磨。撤離鳳合市是父親一生最大之打擊。來到西貢，一切必須重新開始。因為人地生疏，困難重重。過了中年的他，更感力不從心。當時兩個兒子正在中學念書，也被迫停學為他工作。五女出嫁後，由兩個年紀較輕的女兒擔當一切家務。她們小學還未完成就投入生產，以補家計。在父親的領導下，我們很快就從谷底爬上來。一場曠日持久的越戰，無情地把我們的美夢再一次粉碎殆盡。

1975年西貢失守後，我們一家(除了五兄)分散成幾批，由海路成功逃出越南。三兄現在定居於澳洲，二姐和四姐移民美國，其他人選擇了加拿大為永久的家。

◆ 作者簡介：多倫多華人作家協會會員



承印各類大小印刷

雜誌、書刊、年報、場刊

門票、海報、傳單

宣傳卡、月曆、邀請卡

newsletter、postcard、label

咭片、信紙、信封……

特惠社團印刷



滿意，一切由資訊開始

90 Nolan Court, Unit 6, Markham,
Ontario L3R 4L9

Tel: 416-292-6374 Fax: 905-415-1014
email: camilla@datahomepublishing.com

所見所聞

回港見聞

五年前回港，發生多次「騎呢」(未知是否音譯自careless)趣事，買啤酒時，發覺收銀機之銀碼與啤酒價迥異，貴了兩倍，原來銀碼是上一位顧客留下而未刪除，匆忙中以加幣付款，收銀員一臉愕然。寄居表妹家中，因不適應香港悶熱天氣而患上感冒，半夜被迫搬走，投宿於青年會盡見人情冷暖，此次捲土重來，倍加警覺，免蹈覆轍。

約了一班好友在佐敦道聚舊，向酒店接待處查詢乘搭巴士號數，剛巧有巴士駛至，上車後，發覺向相反方向秀茂坪行駛，原來大鄉里出城，東西南北未弄清楚，惟有乘原車往目的地去。

上次回港，因不適應香港天氣，病了兩星期，今次有備而來，買了大批口罩、感冒藥以備不時之需，未知是否身體有上次染病之抗體，每日從起床一刻，到出外於晚間拖着疲憊身軀回酒店後，全沒病意，口罩、感冒藥原封不動，留待下次回港備用。

夏末秋初，香港天氣依然悶熱，解暑良方是啤酒，寅夜於便利店購買心儀之港產啤酒後，欲以加拿大方式用手扭瓶蓋，怎料文風不動，惟有用上法在門之凹位開瓶，翌日急往雜貨店購買開瓶器。

星期日早上十時左右在九龍城街道閒逛，乍見街角有十餘名泰裔婦人或坐或跪於地上，面前放着生果、鮮花及瓶裝清水，初誤以為是在擺地攤售賣，後知悉是一位泰國僧人替她們祈福，女善人們送上“貢品”，泰僧有三位穿上便服之隨從手拿大膠袋收受“貢品”，料是泰僧在港未建立廟宇，只好採取此隨緣樂助模式向善信祈福。

早上如常乘車往外消閒，排在巴士站前頭的是一中年漢，第二的是由菲佣推着輪椅之傷殘者，筆者與太太排在第三位，未幾巴士到站，車長(巴士司機)不讓乘客登車，先把車身高度降低，再伸出傷殘輪椅登車鋼板後，讓排在第二傷殘先上，排在第一位之男士面露不悅之色，拿出紙筆抄下車牌及司機姓名。看他連串做作，是要向巴士公司投訴司機之不當，我在一旁輕聲說：「小事一宗，何必攬大。」回覆的是不屑語：「收聲。」

一眾乘客默不作聲，我大聲對司機說：「支持你。」下午回到酒店後，立刻郵寄一封“車見不平”信至巴士公

◆ 黃基全

司。港人在加謙遜有禮，部分港人則漠視一切，君不見巴士站旁寫着標語——讓傷殘者先上車。

嗜讀報章，每日三份主流日報附送紙巾，摸不着頭腦，報章與紙巾有何關連，相信是惡性競爭下之贈品。匆匆回港三星期，帶回多倫多的除親情、友情外，便是數十包足一年也用不完之紙巾。

◆作者簡介：多倫多華人作家協會理事，專欄作家。



東東蛋卷皇
TUNG TUNG DAN QUEN KEE LTD.

雞蛋仔 自己有
買一送一
憑此廣告惠顧雞蛋仔

香港雞蛋仔

多倫多蛋卷皇

鳳凰卷

日本紅豆餅

烈市耆英會訊

時間過得很快，記得是去年初秋接手，已度過冬去春來，轉瞬間又到退炎進爽的時序了，趁著天朗氣清的好季節，我們耆英會會把握這良辰美景，推廣“賞楓一日遊”活動，可欣賞到處處都呈現著燦爛金黃色彩的楓葉，甚至是片片紫紫紅紅，那就更令人陶醉了！

在春夏期間，我們已進行了多次的戶外活動，其中較為令人難忘的，要算是Kitchener的一日遊，就在盛夏的八月中，那天由上午9時出發，第一站是St. Jacob農夫市場及Outlet（滑鐵盧Waterloo以北），在農夫市場當中，會友們非常雀躍，因為有嚐不完的各種美食，和吃不完的應時蔬果，大家都在忘形的吃和買，總之是邊吃邊買，邊買邊吃，加上興奮嬉笑之情，簡直就是“大塊假我以文章”啊！第二站是Fergus小鎮，稱為蘇格蘭小鎮，可在橋上看到Grand River流過，貌似桂林漓江的象鼻石。第三站Elora小鎮有條洪水急流的小河，可以讓喜愛刺激運動的人仕在此作急流划艇。據說十九世紀時，這個地方憑著急

◆ 黃甘碧儀



流推動磨鐵、打麥、紡織等。水中有個小島，是水流沖積而成，像隻電船在水中航行，非常有趣。第四站是貴湖Guelph河畔公園，內

有座大花鐘，據說每天會自動換上當日的日期，園中有條Eramosa River貫流其中，很有特色，遊罷四個景點，已進入黃昏時份，大家都盡興而返。

9月中，我們舉辦了一個大型中秋舞會，在可容納二百多人的Red Maple場地舉行，當中有專業舞蹈王嘉賓表演助興外，還有自助晚餐供應，並有豐富獎品抽獎。

而10月17日有9月及10月份的生日晚會，同已往一樣，有各種節目表演助興，亦有生日利是派，更有豐富獎品抽獎。

◆ 作者簡介：烈治文山耆英會會長



七八月份生日壽星與嘉賓



貴湖河畔公園花鐘前留影

歐遊 散記

On Tours in Europe

(1972)

黎炳昭著 即將出版
歡迎訂購



每冊加幣14元 特價優待本刊讀者（連郵費）
捐贈香港“黎炳昭藝術發展基金”經費(LAI BING CHIU ART FOUNDATION)
全書共145篇，約十多萬字，並有彩色插圖包括：英國、比利時、德國、奧地利、荷蘭、意大利、法國等十多個地區。

訂費支票抬頭請寫 “LAI BING CHIU”

(一) LAI BING CHIU ART CENTRE LTD.
175 WEST BEAVER CREEK RD. UNIT #15,
RICHMOND HILL ON., L4B 3M1 CANADA.

(二) Lai Bing Chiu Art Foundation
每冊港幣100元（連郵費有退稅收據）
P1004 Hang Sing Mansion
Tai Koo Shing, Hong Kong.

編後話

一葉紅楓木上開，萬樹火紅伴秋來，身在楓葉國，我就以即景，為「秋」字來個說文解字。涼風有信，紅葉寄情，願人人心如秋月朗，身比楓樹強，幸福愉快！

今期陳孟玲君「記唐滌生之經典粵劇戲曲」一文，介紹了唐滌生對粵劇戲曲的貢獻。屈指一算，九月十四日，剛好是唐滌生逝世五十一周年。在粵劇來說，沒有唐滌生，便沒有今日流行的「帝女花」、「紫釵記」，在文學領域來說，沒有清代「倚晴樓」的黃燮清（字韻珊），便沒有唐滌生的「帝女花」，沒有唐人蔣防和明代「臨川四夢」的湯顯祖，便沒有唐滌生的「紫釵記」，所以我很欣賞唐滌生在「選編紫釵記的經過」一文中所說：「假如把一部古文學名著的主題寫得突出，改編得好，固然可以起點益世的作用，假如改編不好，也使人對一部名著的文學稍為有點認識，也可以稍盡點自己從事粵劇的責任。」事實證明他已將著名文學發揚光大，唐滌生死而無憾矣！

◆ 黃紹明

不約而同，黃榕先生與黃瑾女士分別為去世不久的音樂大師黃友棣撰文紀念。司馬遷說：「凡音者，生於人心者也」，大師一生以心作樂，以言其志，以養其義，他的德音，永遠留在人們的心上。



池元泰先生的「馮煖與孟嘗君」和蘇穗芬女史的「看三國、悼周瑜」兩篇文章帶給我們一個啟示，便是做人要有容人之量。孟嘗君能接受馮煖的長鋏三唱，而周瑜卻不能忍受孔明的三番氣弄，歷史見證了成敗。

上期陸沛如女士之「香江點滴（二）」文中述及港人男女之比應是一比一點零六，而非一比六，特此更正。

最後，提醒退休讀者，不要忘記細味羔羊先生的「善用餘暇」和楊子潔的「八十後」。

◆作者簡介：退休工程師

多倫多文藝季 TORONTO SEASON

出版： **黎炳昭藝術中心**
LAI BING CHIU ARTS CENTRE LTD.

Centre 1: 175 West Beaver Creek Rd., Unit 15
Richmond Hill, Ont. Canada L4B 3M1
Centre 2: First Commercial Place
4168 Finch Ave. East, Ph 83
Scarborough Ont. M1S 5H6

督印：黎洗燕楣

編審：多倫多文藝季編審委員會

總編輯：黎炳昭

執行編輯：黃紹明

美術總監：黎炳昭

顧問：梁楓

市場推廣及廣告：黎炳昭藝術中心

印刷：資訊印刷出版公司
416-292-6374

Publisher: Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.
Tel: (905) 472-8654
Fax: (905) 472-5815
Cell: (416) 456-6649
E-mail: toronto.season@gmail.com

Director: May Yin Mei, Lai

Edit & Screen: Toronto Season Editorial Committees

Editor in Chief: Michael Bing Chiu, Lai

Executive Editor: Samuel Wong

Art Director: Michael Bing Chiu, Lai

Consultant: Leung Fung

Advertising & Marketing: Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

Printing: Datahome Production Ltd.

 **CATHAY PACIFIC**

國泰航空公司航機頭等及商務客位消閒讀物

A magazine for leisure reading for first and business class passengers of Cathay Pacific Airways

免費索閱處：加拿大滙豐銀行多倫多分行 HSBC Bank Canada

黎炳昭藝術中心 Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

各廣告客戶 All Advertisement Sponsors

NOTE: The opinions expressed herein are those of the respective authors and not necessarily those of Toronto Season Editorial Committees or Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

Toronto Season will not be liable for any damages and or losses, howsoever sustained, as a result of the reliance on or use by a reader or any other person of any of the information, opinions or products expressed, advertised or otherwise contained herein. Where appropriate, professional advice should be sought. This magazine has been written on the basis of information and materials provided. The editors, Toronto Season and Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd. do not guarantee the accuracy and authenticity of such information and materials, and the opinions expressed and or implied by the persons being interviewed do not reflect the opinions of the editors.

Toronto Season and Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

All copyrights reserved.

#1
TOP PRODUCER
1990-2008
全業績第一
恒生地產



連續20年蟬聯“全”恒生地產 “總”業績“雙”冠軍。

DANIEL WAN
雲錦中 Sales Rep.
416-230-6888

website: www.bonniewan.com E-mail: danwan@bonniewan.com

BONNIE WAN
雲太 Broker
647-500-2808



WOODBINE/16街北優雅庭徑



豪華 4200 呎石面三車房，五睡房，四套房，主層全長條橡木板地，九呎高樓面，高聳家庭廳，巨雙層陽台，近學校、公園、商場、巴士。 89 萬 9

YONGE/19街北靈愜價絕頂靚屋



三年新四全套房雙車房，名建建造，九呎高主層及二樓，優膠窗，不鏽鋼家電，高效暖爐，步至巴士商場，優雅小湖等。 59 萬 9

BAYVIEW/16街北步至公園名校商場



宏偉 76 呎大地段，面朝無敵公園景，四全套房，花崗石廚房附西式太陽房，步出花園之地庫附娛樂廳、酒吧、壁爐、兩睡房及浴室。精緻園藝，附巨石嵌砌車道，歐式泳池等。 113 萬

BAYVIEW/16街北 石面三車三年新



逾八千呎(連地庫)位於豪華寧靜街道 20 萬超華麗裝潢，五套房，主層十呎高，九呎高二樓及地庫，雲石大堂，楓木地板，摩登麻石廚房及無油煙鑊廚，精裝地庫，加寬車路。 149 萬 9

MARKHAM RD./16街 豪華柏文



1475 呎加陽台花園附兩車位，兩睡房兩套房柏文，摩登開揚設計。高雅裝潢，享用極度豪華設施附四個室內外泳池，漩渦浴，桑拿，四網球場及管理費低。 33 萬 9

WARDEN/HWY 7 名校區豪宅



果樹林立，特大地盤豪宅，三車房五睡房四套房，長條木板地，燭亮天窗，花崗石廚房，步行名校 WILLIAM BERZCY 小學 及 UNIONVILLE HIGH 中學。 95 萬

BAYVIEW/16街北



三車房四睡房，九呎高主層，特大花崗石廚房，附酒吧檯面，玻璃磚牆餐廳，軟水濾水防盜亮麗水晶燈飾，全屋厚木地板。 94 萬 8

BAYVIEW/HWY 7 近名校大地段



名建三車房五睡房，五全套房加寬敞舒適地庫，附大娛樂廳兩睡房及浴室，九呎高主層，花崗石廚房，賞心花園附大陽台等。 89 萬

BAYVIEW/16街北 富豪山莊



4933 呎華麗五睡房四套房，開放式設計，花崗石大堂，九呎高樓面，長條木板地，法式玻璃門，射燈。全屋逾十萬加料，高雅裝潢及精工完成地庫。 105 萬

YONGE/GREENLANE 無管理費豪華華屋



一年新豪華鎮屋加精緻完成地庫，主層九呎高，高級鐵花樓梯，全屋高級木板地，花崗石廚房附不鏽鋼家電，擁地權，無管理費，快者得。 32 萬 9

BAYVIEW/16街北 75呎地段 + 82門牌



罕有四車房靚屋，四睡房雙套房，花崗石檯面，地庫附大娛樂廳，KARAOKE 房，浴室等，飄逸園藝，步至名校，巴士，公園。 118 萬

BAYVIEW/16街北 恒雅弧徑



4514 呎五套房豪宅，開放式廚房附太陽房，三雲石壁爐，奪目地庫附大酒店，日式鐵板燒櫃台，桌球廳，睡房桑拿浴室等。步至至名校，巴士，公園。 128 萬 8

BAYVIEW/16街北 本周精選



17呎高聳客廳，花崗石廚房，附不鏽鋼家電，四套浴睡房，全屋厚長條木板地，精裝地庫，附娛樂廳、酒吧、桑拿、影院、睡房及浴室，專業室內設計裝潢。 109 萬

BAYVIEW/16街北 背眺青谷綠園美景



石面三車房，地庫可步出青谷綠園美景花園。18 呎高聳客廳，亮麗天窗，四套浴睡房，光潔地庫完成悅目舒適。 118 萬

WOODBINE/BLOOMINGTON 17街旁夢幻別墅



三車房豪華大宅坐於 3/4 故地段，宏偉 10 呎高主層，二樓、地庫九呎高，四大套房，可步出美景園林之亮麗地庫附娛賓廳、酒吧、兩睡房及浴室，優雅湖畔沙灘附游泳划艇釣魚各項水上娛樂活動。 95 萬

BAYVIEW/BLOOMINGTON 石面炫華宅



三年新，四千呎，四全套浴睡房，三層全九呎高樓面，寬大天窗，花崗石廚房，附不鏽鋼家電，華麗天花板，優質膠窗，軟水濾水，頂級悅目裝潢。 86 萬 8

BAYVIEW/16街北 最後一塊靚地



富豪山莊內最後一塊建築地段，毗鄰美景公園，背朝清澈脫河谷，特大半畝地段，坐於絕頂美庭徑上，只此一塊，欲購從速。 95 萬

BAYVIEW/16街北 富豪山莊



三車房名貴瓦磚頂，四睡房兩套房，20 萬超華麗裝潢，雲石大堂，高級花崗石廚房，地庫附娛樂室，兩睡房及浴室等，步行至名校，公園，巴士商場。 123 萬

BAYVIEW/16街南 地庫出花園



四面全石外牆數年新超級五睡房豪宅。通頂高聳客廳，銀鐵樓梯，巧緻天花線，全屋匠心獨運精雕細琢。亮麗地庫步出卓越植物栽園景。 119 萬

BAYVIEW/16街 WO 地庫三車房六睡房



罕有六睡房間隔，獨立樓梯至二樓私人套房。全屋木地板，優質膠窗，可步出花園之地庫附大娛樂廳，廚房，睡房及浴室。 123 萬

LIVING
REALTY INC. • BROKERAGE
恒生地產
905-474-0500



主辦機構：



黎炳昭藝術發展基金有限公司
Lai Bing Chiu Art Foundation Limited



香港基督教青年會
YMCA OF HONG KONG

四川兒童美好明天籌款計劃之 「四川・香港兒童美好明天 繪畫比賽暨交流展覽」

八位四川優勝者兒童連同他們的監護人於十二月一日至六日免費到香港旅遊參觀，十二月五日接受獎品及獎盃。

頒獎禮及交流展覽於2010年12月5日於香港舉行。

香港及四川得獎畫作將於「美好明天繪畫——國際交流展覽」展出，將於香港、四川、澳洲、丹麥、加拿大、法國、台灣巡迴展出。